Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 70 (1952)

Heft: 37

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 37 Bern, Donnerstag 14. Februar 1952 — 70. Jahrgang — 70me année — Berne, jeudi 14 février 1952 **No 37**

Redektion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédection et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicites SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique": 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Société de l'immeuble Chemin Vert No 11, Société Anonyme, à Genève.
Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per le falegnamerie e le fabbriche di mobili e serramenti del Cantone Ticino.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 140830—140860.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ueberwachung des Zahlungsverkehrs mit Belgien, Italien und Portugal.
Verfügung des EVD betreffend Abänderung und Ergänzung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.
Gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland.
Contrôle du service des paiements avec la Belgique, l'Italie et le Portugal.
Ordonnance du DEP modifiant et complétant celle qui concerne l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger.
Service réglementé des paiements avec l'étranger.
Sorveglianza del servizio dei pagamenti con il Belgio, l'Italia ed il Portogallo.
Ordinanza del DEP che modifica e completa quella concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.
Servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.
Verfügung des EPD über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit Frankreich. Ordonnance du DPF concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec la France. Ordinanza del DPF concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Francia.
Verfügung Nr. 3 des EVD über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter. Ordonnance No 3 du DEP concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables. Ordinanza No 3 del DEP concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 22. Februar 1916, von Fr. 6000, auf Alois Schubiger, «Zum Güggel», Mellingen, als Gläubiger und auf die Argovia AG., in Mellingen, als Schuldnerin lautend, haftend auf I. R. Mellingen Nr. 436 im ersten Rang.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht hiermit die Aufforderung, ihn binnen Jahresfrist, d. h. bis 16. Februar 1953, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Baden, den 12. Februar 1952. (W 153[3]) **Bezirksgericht.**

Die Kraftloserklärung des Inhaberschuldbriefes vom 30. Oktober 1933, von Fr. 28 000, im ersten Pfandrang, lastend auf Parzelle 430, 35 a 06 m², Wiese Dornhag, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Muttenz, mit Pfandrecht für Zinse bis 4%, Schuldner: Dr. med. Ernst Schreiber-Bohny, wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 30. Januar 1952 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diesen Titel innert einem Jahr, d. h. bis 1. Februar 1953, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst der vorstehend genannte Inhaberschuldbrief nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt wird. (W 122[2])

Basel, den 31. Januar 1952. **Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.**

Der unbekannte Inhaber der drei Titelmäntel zu den Obligationen Nrn. 22464 und 28624/25, von je Fr. 500, 3%-Anleihe Staat Bern 1897 (Hypothekarkasse), wovon die Nrn. 28624 und 28625 per 15. Oktober 1942 rückzahlbar sind, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titelmäntel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 145[3])

Bern, den 4. Februar 1952. **Der Gerichtspräsident: Hilfiker.**

Vermisst wird: Schuldbrief vom 23. November 1926, Grundbuchbelege Serie I, Nr. 2492, zugunsten des Bratschi-Schlup Arthur, für ein Kapital von Fr. 5000, haftend im I. Rang auf Lengnau-Grundbuchblättern Nrn. 436 und 437 der Bratschi-Schlup Emma, und im II. Rang auf Nr. 438 der gleichen. Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn bis zum 20. Februar 1953 dem Gerichtspräsidenten von Büren vorzulegen der Schuldbrief würde sonst kraftlos erklärt. (W 150[3])

Büren a. d. A., den 12. Februar 1952. **Der Gerichtspräsident: Muggli.**

Der unbekannte Inhaber der 15 Aktien der Compagnie Coloniale du Angoche S. A., Glarus, nämlich Nrn. 8193 bis 8195, 8241 bis 8242, 8249, 8632 bis 8634, zu nominell je sFr. 1000, und Nr. 3904, zu nominell sFr. 500, sowie Nrn. 4151 bis 4154 und 4258, zu nominell je sFr. 100, je nebst Coupons Nrn. 5 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Aktien innerhalb 6 Monaten, vom Tage der ersten Bekanntmachung an, beim Zivilgerichtspräsidenten des Kantons Glarus vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (W 154[3])

Glarus, den 6. Februar 1952.

Der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus: Dr. H. Becker-Lieni.

Es werden vermisst: 15 auf den Inhaber lautende Aktien der Spar- & Leihkasse Düdingen A.G., in Düdingen, zum Nominalwert von Fr. 70, nämlich die Nrn. 1543, 1544, 1581, 1680, 1681, 1711, 1712, 1713, 2047, 2054, 2055, 2408, 2597, 2600, 2601.

Die unbekannten Inhaber dieser Aktien werden hiermit aufgefordert, sie bis 16. August 1952 dem unterzeichneten Gerichtspräsidenten vorzulegen, ansonst die Aktien als kraftlos erklärt werden. (W 141[2])

Tafers, den 8. Februar 1952.

Der Gerichtspräsident des Sensebezirks: M. Waeber.

Le président du Tribunal du district de Courtelary, somme: Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire de 4000 fr. taux 6½% en faveur de Martin Francioli, entrepreneur, à Villeret, inscrite au registre foncier le 16 décembre 1927 à Série Ig No 7446, grevant l'immeuble, feuillet No 205, de la commune de Villeret, de la produire au greffe du Tribunal du district de Courtelary, dans un délai d'un an, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 139[1])

Courtelary, le 7 février 1952.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Le Juge-Instructeur du district de Sierre somme le détenteur inconnu de l'action No 1820 du Crédit Sierrois S. A., à Sierre, de produire ce titre au greffe du Tribunal de Sierre, dans le délai de six mois dès la première publication, à peine d'en voir prononcer l'annulation à l'expiration de ce délai. (W 140[1])

Sierre, le 7 février 1952. **Ed. Bagnoud.**

Kraftloserklärungen — Annulations

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, vu notre sommation du 8 février 1951, publiée dans la FOSC. des 9, 13 et 15 février 1951, Nos 33, 36 et 38, aux pages 353, 389, 405, attendu qu'elle est restée infructueuse, prononçons l'annulation de la cédule hypothécaire de 10 000 fr., taux 6½% en faveur de Firmin-Alcide Tillmann du 29 août 1928, série Ig, No 5480, grevant en 2e rang l'immeuble suivant: Réage de Vauffelin, feuillet No 651, «Prairie de Frinvilier» habitation, assurée sous No 33 A pour 15 300 fr. aisance, jardin, de 4 a 40 ca., et d'une estimation cadastrale de 10 850 fr. (W 148)

Courtelary, le 12 février 1952.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Nous, président du Tribunal du district de Courtelary, vu notre sommation du 8 février 1951, publiée dans la FOSC. des 9, 13 et 15 février 1951, Nos 33, 36 et 38, aux pages 353, 389 et 405, attendu qu'elle est restée infructueuse, prononçons l'annulation de la cédule hypothécaire de 25 000 fr., taux 7%, série Ig, No 2861, du 10 août 1921, en faveur de Jules-César Rossel, grevant en 2e rang l'immeuble suivant: Réage de Tramelan-Dessus, feuillet No 306, rue de Courtelary, habitation, atelier, assuré sous Nos 4 et 4 A pour 100 500 fr., aisance, jardin rûcher, de 14 a 17 ca., et d'une estimation cadastrale totale de 65 730 fr. (W 149)

Courtelary, le 12 février 1952.

Le président du Tribunal: Béguelin.

Il segretario-assessore di Lugano-Città, avv. D. Gianinazzi, sull'istanza 4/5 febbraio 1952, della sig.a Emilia Fabbroni, via Maderni 10, in Lugano (avv. M. A. Timbal, Lugano), per l'ammortamento di una azione, richiamata la diffida 19 luglio 1951, pubblicata sul FUSC. Nri 169, 170 e 172, del 23, 24 e 26 luglio 1951, rimasta infruttuosa, visto l'art. 986 C. O., decreta:

È annullata l'azione ordinaria al portatore No 311 della Società Funicolare Cassarate-Monte Brè, in Lugano, del valore iniziale di emissione di 500 fr., emessa il 1o dicembre 1925, ed attualmente del valore di 350 fr., andata smarrita. (W 151)

Lugano, 12 febbraio 1952.

Il segretario-assessore: avv. Davide Gianinazzi.

Il segretario-assessore di Lugano-Città, avv. D. Gianinazzi, sull'istanza 7/8 febbraio 1952 della Banca Popolare Svizzera, in Locarno, per l'ammortamento di una cartella ipotecaria, richiamata la diffida 19 luglio 1951, pubblicata sul FUSC. No 169, 170 e 172, del 23, 24 e 26 luglio 1951, rimasta infruttuosa, visto l'art 986 C. O., decreta:

È annullata la cartella ipotecaria di 60 000 fr., emessa il 4 giugno 1951, dall'Ufficio del registro fondiario di Lugano, a favore del portatore ed a carico della Società Fratelli Roda S. A., in Viganello, gravante in 5o grado, dopo una precedenza di 233 500 fr., i suoi beni in Viganello, alla particella 383 A., c., D., ed inscrizione del 4 giugno 1951, No 1058, andata smarrita.

Lugano, 12 febbraio 1952. (W 152)

Il segretario-assessore: avv. Davide Gianinazzi.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

11. Februar 1952. Heizungsanlagen usw.
T. Oertli Aktiengesellschaft, bisher in Zürich 8 (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1948, Seite 316), automatische Heizungsanlagen usw. Die Generalversammlung vom 8. Februar 1952 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Küsnacht. Geschäftsdomizil: Florastrasse 19.

11. Februar 1952. Technische Artikel usw.
Techag Aktiengesellschaft, Zürich, bisher in Zürich 8 (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1951, Seite 2877), technische Artikel usw. Die Generalversammlung vom 8. Februar 1952 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun **Techag Aktiengesellschaft**. Sitz der Gesellschaft ist nun Küsnacht. Geschäftsdomizil: Florastrasse 19.

11. Februar 1952. Vermögensverwaltungen usw.
Nessa A. G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1950, Seite 1861), Vermögensverwaltung usw. Fridolin Hösli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift, sowie diejenige von Doris Scheitlin geb. Zweifel, sind erloschen. Neu ist als Präsident des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Curt F. Kollbrunner, von und in Zürich. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Alfred Kamm, von Filzbach, in Mollis. Neues Geschäftsdomizil: Limmatstrasse 197, in Zürich 5.

11. Februar 1952. Chemische Produkte.
Aktiengesellschaft «HERMES» (Société Anonyme «HERMES») («HERMES» Limited) (Società Anouima «HERMES»), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1950, Seite 1790), chemische Produkte. Dr. Albert Nussberger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt Dr. Friedrich Locher, von Zürich, in Basel.

11. Februar 1952. Füllfederhalter, Schreibstifte usw.
Mabie Todd & Co. (Zürich) A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1950, Seite 1799), Füllfederhalter, Schreibstifte usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 30. Januar 1952 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Mabie Todd & Co. (Zürich) A.G. in Liquidation** durchgeführt. Zum Liquidator mit Einzelunterschrift ist bestellt worden Fritz Sandmeier, von Seengen (Aargau), in Zürich. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder William Harold Carey, Hemsley C. E. Miller, Rosa Baeckert-Müller, Dr. Hans Berger und Karl Buholzer sind erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Bleicherweg 7, in Zürich 2 (bei der Biro-Werk A.G.).

11. Februar 1952.
Konsumverein Sood-Adliswil, in Adliswil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 214 vom 15. September 1942, Seite 2077). Heinrich Fink, Johannes Nater und Hans Juchli sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Paul Lüscher ist nicht mehr Aktuar des Vorstandes, sondern Präsident desselben. In den Vorstand sind neu gewählt worden Hans Lasen, von Kilchberg (Zürich), als Aktuar, Otto Keller, von Unterstammheim, als Kassier, und Adolf Schraner, von Wil bei Etzgen (Aargau), als Beisitzer, alle in Adliswil. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder. Der Prokurist Emil Schellenberg wohnt in Dielsdorf.

11. Februar 1952.
Kohlen A.-G., Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1951, Seite 3015). Die Unterschrift von Fritz Hösli ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Dr. Harry Zweifel, von Netstal, in Glarus.

11. Februar 1952. Liegenschaften.
Saum A.-G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1951, Seite 3061), Erwerb von Land, Ueberbauung desselben usw. Einzelprokura ist erteilt an Sylvia Seng, von und in Zürich.

11. Februar 1952.
R. H. Kaspar Papeterie zur Post A.-G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1949, Seite 2848), Papeterie- und Lederwaren usw. Die Prokura von Claire Neuweiler ist erloschen.

11. Februar 1952. Krawatten.
Paul Lanz, in Zürich (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1940, Seite 14), Krawattenfabrikation. Neues Geschäftsdomizil: Stampfenbachstrasse 62.

11. Februar 1952. Lebensmittel usw.
Bischofberger & Co. A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1951, Seite 587), Lebensmittel usw. Die Prokura von Paul Marbot ist erloschen.

11. Februar 1952. Metzgerei, Wursterei.
Max Eichenberger-Wildi, in Wetzikon. Inhaber dieser Firma ist Max Eichenberger-Wildi, von Beinwil am See, in Wetzikon. Metzgerei und Wursterei. An der Bahnhofstrasse.

11. Februar 1952. Bonneterie, Wäsche usw.
H. Meier-Bürki, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Meier-Bürki, von Zürich, in Zürich 3. Handel mit Bonneteriewaren, Damen-, Herren- und Kinderwäsche sowie Verkauf von Damenkleidern (Konfektion). Bremgartnerstrasse 66.

11. Februar 1952. Automobile.
Willy Sarbach, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Willy Sarbach, von Adelboden, in Zürich 10. Handel mit Automobilien. Imbisbühlstrasse 92.

11. Februar 1952.
Carl Straub, Dipl. Ing. E.T.H., Ingenieurbureau, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Karl Straub, von Amriswil, in Zürich 9. Einzelunterschrift ist erteilt an Cecilie Straub geb. Koch, von Amriswil, in Zürich. Ingenieurbureau für technische Vertretungen. Spiserstrasse 3.

11. Februar 1952. Korsette, Textilien.
Corset «Rose», Egli & Fritschi, in Zürich 6. Unter dieser Firma sind Rosa Egli, von Zürich, in Zürich 6, und mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB Rosa Fritschi geb. Neidhart, von und in Güttingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1952 ihren Anfang genommen hat. Handel mit Korsetten und Textilien. Winterthurerstrasse 43.

11. Februar 1952. Stahlwolle usw.
Rud. Bachmann, in Ellikon a. d. Thur (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1951, Seite 234), Stahlwolle usw. Diese Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

11. Februar 1952. Autotransporte.
Gottlieb Bader, in Zürich (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1950, Seite 1250), Autotransporte (Sachen). Diese Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

11. Februar 1952. Damenkonfektion usw.
Schneble & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1949, Seite 749), Damenkonfektion usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

11. Februar 1952.
Schweizerische Seidengazefabrik A.-G. (Société Suisse de Tissage de Soies à bluter S. A.) (Swiss Silk Bolting Cloth Mfg. Co. Ltd.) (Fabhrica Svizzera di Veli-Seta per huratti S. A.), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1951, Seite 1386). Die Prokura von Jakob Wirz ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Zürich, ist erteilt an Ernst Spielberger, von Zürich, in Rüschlikon.

11. Februar 1952. Elektrochemie.
Krebs & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1949, Seite 1450), Verwertung chemisch-technischer Verfahren. Die Prokura von Dr. Otto Laubi ist erloschen.

11. Februar 1952. Teppiche, Möbel.
Anton Hilher, in Zürich (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1951, Seite 2122), Handel mit Teppichen. Neu ist in den Geschäftsbereich aufgenommen worden Handel mit Möbeln.

11. Februar 1952. Architekturbureau.
Jakob Flückiger, in Zürich (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1951, Seite 2586), Architekturbureau. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

11. Februar 1952. Back- und Konfiseriewaren.
Jos. Müller, Cofa-Produkte, in Zürich (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1950, Seite 594), Back- und Konfiseriewaren «Cofa». Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

11. Februar 1952. Liegenschaften.
Dr. H. Jenni, im Spiegel, Gemeinde Köniz. Inhaber dieser Firma ist Dr. rer. pol. Hans Jenni, von Wahlern, im Spiegel, Gemeinde Köniz. Handel mit und Vermittlung von Liegenschaften. Chaumontweg 1.

11. Februar 1952.
Interpapier A. G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1951, Seite 2887). Die Einzelprokura von Dr. iur. Walter Born ist erloschen.

11. Februar 1952. Chemisch-pharmazeutische Produkte.
C. F. Boehringer & Söhne, Aktiengesellschaft in Liq., in Zollikofen, Fabrikation, Verarbeitung und Vertrieb von chemisch-pharmazeutischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1951, Seite 2008). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

11. Februar 1952.
Otto Bally Apparatebau A. G., in Bern (SHAB. Nr. 173 vom 26. Juli 1944, Seite 1686). Da der Geschäftsbetrieb seit längerer Zeit aufgelöst ist und der einzige Aktionär und Verwaltungsrat am 8. Juli 1951 gestorben ist, wird die faktisch aufgelöste und liquidierte Gesellschaft gemäss Art. 89 HRV von Amtes wegen gelöscht. (Entscheid des Regierungsrates des Kantons Bern vom 5. Februar 1952 als kantonale Aufsichtsbehörde.)

11. Februar 1952.
Handels- & Transport G.m.h.H., in Bern (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1952, Seite 51). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Gais (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1952, Seite 367) im Handelsregister von Bern gelöscht.

11. Februar 1952. Metzgerei.
W. Weber, in Bern, Metzgerei (SHAB. Nr. 274 vom 23. November 1943, Seite 2606). Die Firma wird infolge Sitzverlegung nach Dietikon (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1952, Seite 366) im Handelsregister von Bern gelöscht.

11. Februar 1952. Import, Export usw.
E. Ott & Co. A.G., in Bern, Export und Import von Handelsprodukten aller Art usw. (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1951, Seite 322). Einzelprokura auf den Hauptsitz Bern beschränkt wurde erteilt an Heinrich Schoch, von Bäretswil (Zürich), in Bern. Der Sekretär des Verwaltungsrates und Direktor Fritz von Känel wohnt nun in Gümligen, Gemeinde Muri.

11. Februar 1952. Lebensmittel, Maschinen, pharmazeutische Produkte.
IVO GmbH., in Bern, Abschluss von Handelsagenturgeschäften, insbesondere in der Lebensmittel-, Maschinen-, Bau- und pharmazeutischen Branche usw. (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1949, Seite 1201). Geschäftsführer Rolf Baur und Dr. med. Fritz Fallert sind nicht mehr Gesellschafter. Ihre Stammeinlagen von je Fr. 5000 sind an die bisherigen Gesellschafter: Hans Berner und Ernst Ramseyer übergegangen. Deren Stammeinlagen erhöhen sich dadurch von je Fr. 5000 auf je Fr. 10 000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 8. Februar 1952 wurden die Statuten entsprechend abgeändert. Die Kollektivunterschrift des bisherigen Gesellschafters und Geschäftsführers Rolf Baur ist erloschen. Neues Domizil: Landoltstrasse 37 (bei Ernst Ramseyer).

11. Februar 1952.
Société Anonyme Le Kiosque (Kiosk A. G.) (Società Anonima Il Chiosco), in Bern (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1948, Seite 1447). Die Unterschrift des Direktors Jacques Schär ist erloschen. Zu Direktoren wurden ernannt die bisherigen Vizedirektoren: Fritz Hess und Otto Jäggi. Sie zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien unter sich oder mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Burgdorf

11. Februar 1952.
Therachemie A.G. (Thérachimie S.A.) (Therachemical Co. Ltd.), in Burgdorf (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1952, Seite 331). Einzelprokura ist erteilt worden an Hildegard Luise Neuenschwander geb. Kupferschmid, von Langnau i. E., in Burgdorf.

11. Februar 1952. Metalle, Erze, Chemikalien.
André F. Stupnicki, in Burgdorf. Inhaber der Firma ist André Fernand Stupnicki, von und in Burgdorf. Handel mit Metallen, Erzen und Chemikalien. Pestalozzistrasse 7.

Bureau de Porrentruy

11 février 1952. Alimentation.
Thérèse Huguelit, à Boncourt. La titulaire est Thérèse Huguelit, fille de Joseph, de et à Boncourt. Commerce d'alimentation.

Luzern — Lucerne — Lucerna

11. Februar 1952.
H. Felder, Handelsagentur, in Horw. Inhaber dieser Firma ist Hermaun Felder, von Flühli (Luzern), in Horw. Handel mit Gummimatten, chemisch-technischen Produkten, Mineralölen sowie Vertretungen aller Art. Neuheim.

11. Februar 1952. Kolonialwaren usw.
A. Matt & Cie., in Luzern, Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 138 vom 18. Juni 1942, Seite 1383). Der Kommanditär Heinrich Gunz ist nun wohnhaft in St. Urban, Gemeinde Pfaffnau.

11. Februar 1952. Transporte.
Josef Ruckli, in Eschenbach, Transporte (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1949, Seite 2268). Diese Firma ist infolge Umwandlung in eine Gesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die nichteintragungspflichtige Gesellschaft «Gebr. Ruckli», in Eschenbach.

11. Februar 1952. Optische Instrumente.
M. Camenzind, in Luzern, optische Instrumente (SHAB. Nr. 93 vom 23. April 1951, Seite 983). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

11 février 1952.
Produits d'Epagny (Gruyère) S. A., Fromages & Charcuterie, à Epagny, commune de Gruyères (FOSC. du 29 mars 1949, N° 74, page 834). En

assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 25 janvier 1952, le conseil d'administration a été modifié. Luigi Musy, d'Albeuve, à Bulle, a été nommé président. Ettore Appetito, de Albeuve, à Bulle, et Auguste Murith, de Gruyères, à Epagny, commune de Gruyères, ont été nommés administrateurs. Le conseil d'administration, en séance du même jour, a désigné un comité de direction composé de Luigi Musy, Ettore Appetito et René Séchaud. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du comité de direction, ou d'un membre du comité de direction avec le directeur inscrit Maurice Schwaller. Pierre-Emile Fusier reste administrateur; il n'est plus administrateur-délégué et sa signature est radiée. Pierre Robadey, dont la signature est radiée, Emile Graf, François Ody et Eusèbe Philipona ne font plus partie du conseil d'administration.

11 février 1952. Vins, liqueurs.

Jules Gex, à Bulle, vins en gros, liqueurs (FOSC. du 13 décembre 1951, N° 292, page 3099). Procuration individuelle est conférée à Ettore Appetito, de Albeuve, à Bulle, lequel engagera la raison par sa signature individuelle. La signature de Pierre Gex est radiée.

Bureau d'Estavayer-le-Lac

11 février 1952. Coutellerie, couverts de table.

Eric Dedelley, à Les Friques. Le chef de la maison est Eric Dedelley, fils de Georges, de Delley, à Les Friques. Commerce de gros en coutellerie et couverts de table.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Breitenbach

11. Februar 1952.

Schloss- & Beschlägefabrik A. G. (Fabrique de Serrures et de Ferronnerie S. A.) (Fabbrica di Serrami e Ferramenti S. A.) (Locks and Iron-Fittings Manufactory Ltd.), in Kleinlützel (SHAB. Nr. 90 vom 19. April 1951, Seite 952). In den Verwaltungsrat ist ohne Unterschriftsberechtigung an Stelle von Johann Jeger gewählt worden: Alfons Dreier, von Kleinlützel, in Delle (Frankreich).

Bureau Kriegstetten

11. Februar 1952.

Rudolf Berger, Restaurant «Zum Rössli», in Biberist (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1948, Seite 1351). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

11. Februar 1952.

Ernst Schaer, Bäckerei und Konditorei, in Deitingen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Schaer, von Walterswil (Bern), in Deitingen. Bäckerei und Konditorei, Kolonialwarenhandlung. Bahnhofstrasse 300.

11. Februar 1952.

Fritz Lohm, Gipsergeschäft, in Biberist. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Lohm, von und in Biberist. Gipsergeschäft. Schachenstrasse 413.

11. Februar 1952.

Lina Schnell-Geissbühler, Restaurant «Zum Bahnhof», in Subingen. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Lina Schnell geb. Geissbühler, von Röschenz (Bern), in Subingen, Ehefrau des Heinrich Schnell. Wirtschaftsbetrieb. Bahnhofstrasse 106.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

12. Februar 1952.

Photo-Kugler, in Binningen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Bruno Kugler-Maeder, von und in Binningen. Photoatelier und Handel mit Photoartikeln. Bottmingerstrasse 3.

12. Februar 1952. Autogarage, Reparaturwerkstätte.

Willy Wöhrle, in Pratteln. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Wöhrle-Reichenstein, von Himmelried (Solothurn), in Pratteln. Autogarage und Reparaturwerkstätte. Hohenrainstrasse 5.

12. Februar 1952. Waren aller Art.

V. Asmus, in Sissach. Inhaber dieser Einzelfirma ist Vinzenz Asmus-Brönnimann, französischer Staatsangehöriger, in Sissach, mit seiner Ehefrau in Gütertrennung lebend. Handel mit Waren aller Art. Zunzgerstrasse Nr. 42.

12. Februar 1952. Präzisionsmechanik usw.

Gebr. Völlmin, in Ormalingen, Betrieb einer Werkstätte für Präzisionsmechanik usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1947, Seite 2393). Die Unterschrift des Gesellschafters Rudolf Völlmin ist erloschen.

12. Februar 1952.

Palex Bau A. G., in Waldenburg (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1952, Seite 60). Nachdem diese Aktiengesellschaft ihren Sitz nach Basel verlegt hat (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1952, Seite 332), wird sie im Handelsregister von Basel-Landschaft von Amtes wegen gelöscht.

12. Februar 1952.

Gesellschaft für Fabrikation von Lebensmitteln (Société pour la fabrication de produits alimentaires), in Birsfelden (SHAB. Nr. 121 vom 28. Mai 1945, Seite 1199). Diese Aktiengesellschaft verzeigt als neues Domizil: Baslerstrasse 3.

12. Februar 1952.

Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A. G., Zweigniederlassung in Therwil (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1951, Seite 2173), mit Hauptsitz in Bern. Roger de Crousaz ist als Präsident des Verwaltungsrates zurückgetreten; er bleibt jedoch dessen Mitglied. Seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Bernhard Hammer, bisher Vizepräsident, ist zum Präsidenten ernannt worden. Er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien. Arthur Studer, von und in Neuenburg, bisher Mitglied ohne Unterschrift, ist zum Vizepräsidenten ernannt worden. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der weitern Unterschriftsberechtigten.

12. Februar 1952.

Milchgenossenschaft Hölstein, in Hölstein (SHAB. Nr. 170 vom 22. Juli 1944, Seite 1660). Aus dem Vorstand ist der bisherige Präsident Fritz Häner-Häfelfinger ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde der bisherige Vizepräsident Hans Probst-Thommen, von Reigoldswil, in Hölstein, und als neuer Vizepräsident der bisherige Beisitzer Albert Lerch, von Murgenthal, in Hölstein, gewählt. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier kollektiv zu zweien.

12. Februar 1952.

Cefag Aktiengesellschaft Chemische Fabrik, in Allschwil (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1949, Seite 2442). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. Januar 1952 wurden die Statuten total revidiert. Die Gesellschaft bezweckt nun die Herstellung und den Vertrieb chemisch-technischer Produkte sowie den Abschluss aller damit zusammenhängenden Geschäfte. Das Grundkapital von bisher Fr. 60 000 wurde durch Ausgabe von 140 Namenaktien zu Fr. 1000 um Fr. 140 000 auf Fr. 200 000 erhöht. Die bisherigen 120 Inhaberaktien zu Fr. 500 wurden in 60 Namenaktien zu Fr. 1000 zusammengelegt. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft voll liberiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die übrigen Aenderungen berühren die bisher publizierten Tatsachen nicht.

12. Februar 1952.

Pergola Bau A.G., in Waldenburg. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der öffentlichen Urkunde und der Statuten vom 1. Februar 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung, den An- und Verkauf von Liegenschaften, sowie sämtliche mit dem Baufach zusammenhängende Geschäfte. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Edgar Gurzeler-Gerber, von Seedorf (Bern), in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Kurhaus Schanz (eigenes Bureau).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

11. Februar 1952. Textilrohstoffe usw.

Honegger & Co. A.G., in St. Gallen, Handel mit Textilrohstoffen usw. (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1951, Seite 649). Kollektivprokura wurde erteilt an Franz Schoch, von Oberwangen (Thurgau), in St. Gallen.

11. Februar 1952.

Kleider Gähler, in Balgach. Inhaber der Firma ist Josef Gähler, von Urnäsch (Appenzell A. Rh.), in Balgach. Herren- und Damenmass- und Konfektionsgeschäft, sowie Handel mit Herrenwäsche; Hauptstrasse.

11. Februar 1952. Wirkwaren, Wäsche.

Mylady A.-G. Prop. E. Rohner, in Rheineck, Wirkwaren- und Wäschefabrik (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1946, Seite 2244). Der Firmainhaber heisst infolge Wiederverehelichung Emil Rohner-Schefer. Der Prokurist Rudolf Rohner hat seinen Wohnsitz nach Thal verlegt.

11. Februar 1952.

E. Dieziger, «Agence Commerciale» Export, Import, Vertretungen, in Sankt Gallen (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1951, Seite 2132). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

31. Januar 1952.

Hew & Co. Ingenieur- und Bauunternehmung, mit Hauptsitz in Chur und Zweigniederlassung in Domat/Ems. Unter dieser Firma haben Conrad Hew, von Klosters, in Chur, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Hermann Flisch, von Tschappina, in Maienfeld, als Kommanditär, mit einer Kommanditsumme von Fr. 100 000, und Emil Bösch, von Krummenau, in St.Gallen, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 50 000, eine Kommanditgesellschaft gegründet, welche am 1. Januar 1952 ihren Anfang nahm. Die Kommanditbeträge sind in bar einbezahlt. Die Hauptniederlassung wie auch die Zweigniederlassung wird durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Conrad Hew vertreten. Einzelprokura für den Hauptsitz und für die Zweigniederlassung in Domat/Ems wird erteilt an die Kommanditäre Hermann Flisch und Emil Bösch. Ausführung von Tiefbauarbeiten, Stollen- und Strassenbau sowie Steinbruchbetrieb. Geschäftslokal in Chur: Kreuzgasse 99. Geschäftslokal der Zweigniederlassung Domat/Ems bei der Station Felsberg.

11. Februar 1952. Schreinerei, Zimmerei, Glaserei usw.

Gebrüder Hemmi G.m.b.H., in Churwalden, mechanische Schreinerei, Zimmerei, Glaserei usw. (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1941, Seite 1975). Heinrich Hemmi's Erben haben von ihrem Stammanteil von Fr. 9000 einen Anteil von Fr. 1000 an den neuen Gesellschafter Luzi Hemmi, von und in Churwalden, abgetreten, wodurch ihre Stammeinlage auf Fr. 8000 reduziert worden ist. Ebenso hat der Gesellschafter Jakob Hemmi, senior, von seinem Stammanteil von Fr. 5000 einen Anteil von Fr. 1000 an den neuen Gesellschafter Anton Hemmi, von und in Churwalden, abgetreten. Die Stammeinlage von Jakob Hemmi, senior, hat sich dadurch auf Fr. 4000 reduziert. Das Stammkapital bleibt unverändert und beträgt Fr. 20 000. Die Statuten wurden gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Februar 1952 entsprechend abgeändert.

11. Februar 1952.

Weibel A.-G. Fabrik für elektrische Apparate, in Chur (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1950, Seite 2595). Die Prokura von Oscar Tschuor ist erloschen. Dr. Adolf Brupbacher ist nicht mehr Präsident; er bleibt jedoch weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift. Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates ist Wilhelm Weibel. Dieser führt Einzelunterschrift.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

11 febbraio 1952. Prodotti di cuoio.

de Angelis Vittorio, in Lugano, importazioni prodotti cuoio, ecc. (FUSC. del 4 maggio 1948, N° 103, pagina 1261). La ditta vien cancellata d'ufficio in applicazione dell'art. 68 ORC perchè non esercita più attività alcuna sino dal 1949 (decisione Autorità di Vigilanza del 28 gennaio 1952).

Distretto di Mendrisio

7 febbraio 1952. Cicli, motocicli, ecc.

Società Anonima Attilio Faroppa, in Chiasso, fabbricazione e commercio all'ingrosso di cicli, motocicli e forniture industriali (FUSC. del 29 settembre 1949, N° 228, pagina 2531). Con decisione assembleare del 2 febbraio 1952, la società ha aumentato il suo capitale sociale da 50 000 fr. a 150 000 fr. mediante emissione di 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati in tale senso. Il capitale sociale è ora di 150 000 fr., suddiviso in 150 azioni al portatore di 1000 fr. cadauna, interamente liberate.

11 febbraio 1952. Negoziante bestiame.

Binaghi Adelio, in Castel S. Pietro, negoziante in legna, bestiame e spaccio di latte (FUSC. del 26 agosto 1930, N° 198, pagina 1767). La ditta notifica che attualmente il suo genere di commercio è unicamente: negoziante bestiame.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay

8 février 1952. Charpente-menuiserie.

M. Jaquet, à Bournens, entreprise de charpente-menuiserie, en faillite (FOSC. du 28 novembre 1951, N° 279, page 2956). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

11 février 1952.

Syndicat agricole de Montricher, à Montricher, société coopérative (FOSC. du 9 septembre 1949, N° 211, page 2348). Font partie de l'administration: Edgar Amez-Droz, président, du Locle, à Montricher, Ernest Freymond, vice-président, et Walther Chenuz, secrétaire-caissier (ces 2 derniers déjà inscrits). John Magnin a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. La société demeure engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire.

Bureau de Lausanne

Rectification.

Société Anonyme Fiduciaire Suisse, succursale à Lausanne. L'inscription publiée dans la FOSC. du 5 février 1952, page 344, est complétée en ce sens que le directeur André Broenimann signe aussi collectivement avec un directeur du siège principal.

9 février 1952. Immeubles.
S. I. Valency - Prilly S. A., à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 6 février 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, l'exploitation et la vente pour son propre compte, de tous immeubles bâtis ou non, de même que toutes opérations immobilières quelconques. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées, dont 30 000 fr. en apports et 20 000 fr. en espèces. La société anonyme «Valency-Plaisante», à Lausanne, suivant acte constitutif de droit d'emption du 6 février 1952, fait apport à la société d'un terrain de 2511 m², sis sur le territoire de la commune de Prilly, lieu dit «La Suettaz». Cet apport évalué à 45 000 fr. est accepté pour ce prix et payé par remise de 30 actions, au porteur, de 1000 fr., entièrement libérées, et l'ouverture, dans les livres de la société, d'un compte créditeur à vue de 15 000 fr. Les publications et convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. Sont nommés administrateurs: Claude Pizzera, de et à Colombier (Neuchâtel), président, et Eugène Deck, de Stettfurt (Thurgovie), à Colombier (Neuchâtel). Ils engagent la société par leur signature collective à deux. Bureau: Grand-Chêne 5, dans les locaux de Pizzera & Cie S. A.

11 février 1952. Emballages, cartonnages.
A. Schick, à Lausanne, emballages et cartonnages (FOSC. du 11 octobre 1951, page 2516). Nouvelle adresse: chemin de Bonne-Espérance 14bis.

11 février 1952. Fromages, beurre, œufs, etc.
Pierre Borel, à Lausanne, fromages, etc. (FOSC. du 28 décembre 1950, page 3840). Le genre de commerce exploité est: commerce de fromages, beurre, œufs, mi-gros et détail, alimentation.

11 février 1952. Articles de bazar, etc.
André Salérian, à Lausanne. Le chef de la maison est André Salérian, de Borex (Vaud), à Lausanne. Commerce, représentation, importation et exportation d'articles de bazar et de diverse nature. Avenue de Chailly 14.

11 février 1952. Brosserie, habits de travail, etc.
O. Biner, à Lausanne, commerce, importation et exportation de brosserie, d'habits de travail, etc. (FOSC. du 29 août 1949, page 2252). Nouvelle adresse: rue de l'Académie 7.

11 février 1952. Immeubles.
F. et P. Junod, à Lausanne, exploitation et gérance d'immeubles, société en nom collectif (FOSC. du 25 juillet 1944, page 1679). La société a été dissoute le 7 février 1952. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de Nyon

11 février 1952. Vins.
Dorner & Co., à Prangins, société en nom collectif, commerce de vins indigènes et étrangers (FOSC. du 27 décembre 1951, page 3214). Le siège social est transféré à Nyon, rue du Prieuré 4, chez l'associé Wilhelm Dorner.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

12. Februar 1952. Lebensmittel, Dünger, Transporte usw.
Grosser & Zerzuben, Landesprodukte & Transporte, in Turtmann. Hans Grosser, von Herisau, in Turtmann, und Alex Zerzuben, von und in Visperterminen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1952 begonnen hat. Hans Grosser führt allein die Unterschrift. Handel mit Obst, Gemüse, Kartoffeln, Saatgetreide, Sämereien, Lebensmitteln, Futtermitteln, Heu, Stroh, Dünger, Schädlingsbekämpfungsmitteln, Eiern. Durchführung von Autotransporten.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

11 février 1952.
Les raisons ci-dessous sont radiées d'office en application des dispositions de l'art. 68 de l'O.R.C., pour cause de départ du titulaire:

Oignons de fleurs.
Alfred Gfeller, à Auvernier, société en commandite, représentation d'oignons de fleurs diverses (FOSC. du 9 mars 1946, N° 57, page 746).

Sertissage.
Arthur Jeanneret, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, atelier de sertissage (FOSC. du 7 février 1931, N° 30, page 262).

Cigares.
Joseph Hankin, à Cortaillod, fabrication de cigares (FOSC. du 29 décembre 1932, N° 305, page 3069).

Bijouterie, publicité, etc.
André Burgat, à Peseux, atelier de bijouterie, publicité moderne, écriteaux, information (FOSC. du 25 janvier 1934, N° 20, page 226).

Denrées alimentaires.
Eric Christen, à Peseux, commerce de denrées alimentaires (FOSC. du 12 juillet 1949, N° 160, page 1848).

Produits chimiques.
Suzanne Perrinjaquet, à Peseux, fabrication et vente de produits chimiques (FOSC. du 12 mars 1936, N° 60, page 615).

Bureau de La Chaux-de-Fonds

11 février 1952. Immeubles.
S. A. **Rue Neuve N° 2**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 2 novembre 1950, N° 257). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 décembre 1951, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

11 février 1952. Transports.
Marcel Feller, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Marcel-Emile Feller, de Strättligen (Berne), à La Chaux-de-Fonds. Transport de personnes. Rue Alexis-Marie-Piaget 67.

Bureau de Neuchâtel

8 février 1952. Machines et mécaniques de précision.
Ernest Schütz, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Ernest Schütz, de Albligen (Berne), à Neuchâtel. Fabrique de machines et mécanique de précision. Maladière 25.

9 février 1952.
Société Immobilière Jolivette S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 13 août 1951, N° 187, page 2045). Par suite de démission, Roger Bise et Henri Brand ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées et leurs pouvoirs éteints. Le nouvel administrateur est Stefano-Domenico Pagani, de Caneggio (Tessin), à Neuchâtel, qui engagera la société par sa signature individuelle.

9 février 1952. Trousseaux, lingerie, vêtements.
Léon Addor, à Neuchâtel, représentation de trousseaux, lingerie, vêtements (FOSC. du 4 décembre 1950, N° 284, page 3109). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

11 février 1952. Gypserie-peinture.
Pierre Allioli, à Neuchâtel, gypserie-peinture (FOSC. du 28 février 1950, N° 49, page 556). Par jugement du 26 janvier 1952, le tribunal civil I de Neuchâtel a déclaré le titulaire en état de faillite.

Genf — Genève — Ginevra

9 février 1952. Charpenterie, menuiserie, etc.
Andrée Dard, à Choulex. Le chef de la maison est Andrée Dard née Gaillard, de Meinier, à Choulex, épouse autorisée et séparée de biens de Jean-André Dard. Exécution de tous travaux de charpente, menuiserie, coffrage et construction de chalets. Choulex, lieu dit «Aux Briffods».

9 février 1952. Produits d'entretien, etc.
«Trélux» A. Gaillard, à Genève. Le chef de la maison est Alfred-Arnold Gaillard, d'Ardon (Valais), à Genève, séparé de biens de Josette-Henriette née Kaiser. Commerce et représentation de produits d'entretien et d'articles de diverses natures. Boulevard Carl-Vogt 37.

9 février 1952. Nouveautés techniques, etc.
Mme E. Sartorius-Descombes, à Genève, importation et commerce de nouveautés techniques et de tous produits manufacturés (FOSC. du 15 décembre 1949, page 3268). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

9 février 1952. Restaurant-pension.
Joseph Ambühl, à Genève, exploitation du «Restaurant-pension des Deux-Avenues», en faillite (FOSC. du 2 février 1951, page 293). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

9 février 1952. Marchand-grainier.
P. Vessaz, à Chêne-Bougeries, marchand-grainier, en faillite (FOSC. du 12 mai 1950, page 1232). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

9 février 1952. Pension.
Vve L. Genoud-Perrotti, à Genève, exploitation d'une pension, en faillite (FOSC. du 4 février 1952, page 336). La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif puis clôturée. L'exploitation ayant cessé, la raison est radiée d'office.

9 février 1952.
Charbons Gilliéron S. A., à Genève (FOSC. du 23 juin 1947, page 1707). La procuration individuelle conférée à Pierre-Marc Falk-Vairant est radiée.

9 février 1952. Société immobilière.
PATAC S. I., à Genève, société anonyme immobilière (FOSC. du 12 juin 1947, page 1591). François Roch, de et à Lancy, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Les administrateurs Jacob-Wladimir Chilkowsky, Charles Kauffmann et Jean Sutter sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: place du Molard 3, Agence immobilière François Roch.

9 février 1952.
Orell Füssli-Annonces S. A., succursale de Genève (FOSC. du 18 mai 1951, page 1201), société anonyme avec siège à Zurich. Walter Kummer (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir) a été nommé sous-directeur avec signature collective à deux.

9 février 1952.
Société Immobilière rues Chantepoulet-Paul Bouchet, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 décembre 1951, page 3028). Nouvelle adresse: rue de la Corraterie, Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève.

9 février 1952.
Société Immobilière du Chemin des Fourches-Cologny, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 4 février 1952, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles en Suisse, et notamment l'acquisition pour le prix de 42 071 fr. 25 d'un immeuble sis en la commune de Cologny, chemin les Fourches, lieu dit «En la Pièce» formant la parcelle 169, feuille 16. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Louis Vogt, de et à Genève, est unique administrateur; il signe individuellement. Adresse: rue de la Croix-d'Or 12, étude de Me Louis Vogt, avocat.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Société de l'Immeuble Chemin Vert N° 11

Société Anonyme ayant son siège à GENEVE

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 du C.O.

Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 31 janvier 1952, la société a décidé de réduire son capital social de 80 000 fr. à 50 000 fr. par remboursement de 30 actions de 1000 fr. chacune.

Conformément à l'article 733 C.O. les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, soit d'ici au 15 avril 1952, ils pourront produire leur créance au siège social, boulevard du Théâtre 9, à Genève (bureaux Chamay et Thévenoz S.A., gérance d'immeubles), et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 46¹)

Le conseil d'administration.

Domanda

tendente a prolungare la validità del conferimento di obbligatorietà generale al contratto collettivo di lavoro per le falegnamerie e le fabbriche di mobili e serramenti del Cantone Ticino

Le associazioni contraenti hanno chiesto di prolungare, fino al 31 dicembre 1952, il decreto del Consiglio di Stato del 30 maggio 1950 che conferiva carattere obbligatorio generale a disposizioni del CCL per le falegnamerie e le fabbriche di mobili e serramenti del Cantone Ticino.

Le modificazioni apportate al CCL sono pubblicate nel Foglio Ufficiale della Repubblica e Cantone del Ticino N° 13 del 12 febbraio 1952.

Eventuali opposizioni devono essere presentate per iscritto, e debitamente motivate, entro il 27 febbraio 1952. (AA. 52)

Bellinzona, 11 febbraio 1952.

Dipartimento lavoro industria e commercio

Il cons. di stato direttore: **Canevascini.** Il segretario: **Mattei.**

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 140830. Date de dépôt: 22 janvier 1952, 20 h.
Manufacture de Tabacs et Cigares de Monthey, de Lavallaz et Cie, Société anonyme, Monthey (Valais, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **76611**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 décembre 1951.

Tabac de coupe pour la pipe.

"Tabac du Gros-Bellet"

N° 140831. Date de dépôt: 22 janvier 1952, 20 h.
Manufacture de Tabacs et Cigares de Monthey, de Lavallaz et Cie, Société anonyme, Monthey (Valais, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **76912**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 janvier 1952.

Cigares.

„SEMPIONE"

N° 140832. Date de dépôt: 22 janvier 1952, 20 h.
Manufacture de Tabacs et Cigares de Monthey, de Lavallaz et Cie, Société anonyme, Monthey (Valais, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° **78110**. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 janvier 1952.

Tabacs, cigares et autres produits de tabac manufacturé.

Nr. 140833. **Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1952, 19 Uhr.**
Notz & Co. AG., Murtenstrasse 65, **Biel** (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76651**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Dezember 1951 an.

Stahl.

UNICUS

Nr. 140834. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1952, 19 Uhr.
Notz & Co. AG., Murtenstrasse 65, **Biel** (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76652**. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Dezember 1951 an.

Stahl.

Nr. 140835. Hinterlegungsdatum: 18. Januar 1952, 12 Uhr.
Gebr. Robert und Karl Lutz, Seefeldstrasse 128, **Zürich** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Goldschmiede-Arbeiten.

Nr. 140836. Hinterlegungsdatum: 8. September 1951, 12 Uhr.
Radio Corporation of America, Rockefeller Plaza 30, **New York** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Rundfunksender, Quarzkristalle, Kondensator-Mikrophone, Modulations-Drosselspulen, Aussenaufnahmen-Ausrüstung, Rundfunkstudio- und Kontrollraum-Apparate, Vakuum-Senderöhren, Gleichrichterröhren für Sender, Kondensatoren, Flugzeugsender, Flugzeugempfänger, Radiobaken-Empfänger für Flugzeuge, Bodenfunkstationen, Telegrapheneinrichtungen zwischen fixen Punkten, Radiobaken-Sender, quarzgesteuerte Präzisions-Oszillatoren, und Synchronoskope, photoelektrische Zellen, wassergekühlte Vakuumröhren und Gleichrichterröhren. Elektrische und mechanische Grammophone und Sprechgeräte. Elektrische Systeme für die Aufnahme und/oder Verteilung von elektrischen Schwingungen von Ton- oder Ultraschallfrequenz für die Verstärkung und Wiedergabe solcher Schwingungen, und Teile davon, Antennen-Anpassungsgeräte, Verlängerungs-Anpassungsgeräte, symmetrische Uebertragungsleitungen, Leitungsabschlussgeräte, Radio-Ausgangsgeräte, Pupinspulen-Einheiten, Kapazitätseinheiten, Widerstandseinheiten, Wand-Lautsprecher, Kanalwähler, kombinierte Kanalwahlschalter und Lautstärkeschalter, Ausrüstungen mit flexiblen Kabeln, Neonlampen-Schutzeinrichtungen, Lautsprecher mit Teleskopgehäuse, elektrodynamische Wandlautsprecher, Kopplungsstücke, Antenne-Erde-Klemmen, Lautstärke-Schalter für den Wandeinbau, Radio-Ausgangsklemmen, tragbare Kanalwähler- und/oder Lautstärke-Schalter, Leitungsschnur-Anpassungseinheit, kombinierter Kanalwähler und/oder Lautstärke-Regler und Einzelklinken-Einheiten, kombinierte Lautsprecher und Regler, Ueberwachungs-Schalterkontrollgestelle und/oder Abteile, Apparategestell-Anordnungen in Zentralen mit Radioempfangsgeräten, Zwischenstufen-Verstärker, Leistungsverstärker, automatische Zeitschalter, Klinkenbrett-Zusammenstellungen, Hörsaal-Radioempfangsgeräte, geeignet für Kombination mit Einzel-Drehscheiben-Grammophonen und für die Unterbringung im gleichen Abteil, und Netzanschlusseinheiten für übliche Spannungen. Photographischer und elektrophysikalischer Tonaufnahme-Apparat und -Einrichtung, Apparat und Einrichtung für die Wiedergabe und/oder Aufnahme von Lichteffekten, Apparate und Einrichtungen für die koordinierte Aufnahme und/oder Wiedergabe von Licht- und Toneffekten, Stereooptikone, Kinematographen, kinematographische Kameras, Stereoptikon-Bilder und -Aufnahmen, Stereotropen, mikroskopische Filmbilder und Lichtbilder, Farbenlichtbilder, irgendwelche Kombinationen von Tonfilmaufnahme- und Wiedergabe-Apparaten für industrielle Zwecke, Unterrichtszwecke und zum Zweck der Unterhaltung, Teile davon und Zubehör dazu, Tonfilm, Bildfilm, kombinierter Ton- und Bildfilm, Filmabroll- und Führungs-Einrichtungen, Filmmagazine, Filmkopier-Apparat, Kameras, Strom und/oder Spannungsanzeige-Einrichtungen, Projektionsschirme und Abschwächer. Strom-, Spannungs-, Druck-, Phasen-Mess- und -Erzeugungseinrichtungen und Zubehörteile dazu und Teile davon, wie Kathodenstrahl-Oszillographen, Wechselstrom-Prüfoszillatoren, Prüfoszillatoren mit Batteriespeisung, Schwebungsfrequenz-Oszillatoren, piezoelektrische Eichgeräte, elektronische Zeitablenkungsoszillatoren, allgemeine Wechselstrom-Messbrücken, Frequenzmodulatoren, Röhrenprüfgeräte, Ausgangsleistungs-Indikatoren, empfindliche Mikro-Ampèremeter, Phasenmesser, Frequenzmesser, Maschinendruck-Messeinrichtungen, Feldstärkemeter, Modulations-Anzeigegeräte, Verzerrungsindikatoren, Maschinendruck-Einheiten, Erschütterungs-Pickup-Eichgeräte, Geräuschmesser, Signalgeneratoren, Erschütterungs-Pickups, Fernseh-Zeitablenkungsoszillatoren, Synchronisier-Einheiten, universelle Zeitablenkungs-Oszillatoren, Rechteckwellen-Generatoren, Tonmesseinrichtung, elektronische Zeitbestimmungs-Einrichtungen und Röhrenvoltmeter. Thermostatische Kontrolleinheiten für elektrische Heizungssysteme, Apparat und Ausrüstung für die Untersuchung des Inhalts von Flaschen mit Hilfe photoelektrischer Einrichtungen, Elektronenmikroskope, Linsen für Elektronenmikroskope, Ausrüstungen für die Herstellung von Filmen und Teilen davon. Faksimile-Sender, Faksimile-Empfänger, Radiokompasse, Fernsehsender, Fernsehempfänger, Gegensprech-Radiotelephone, Radio-Richtungsbestimmungsgeräte, Teile davon, Zubehörteile dazu und Nebenteile dafür. Sprechmaschinen-Stifte oder Nadeln, nichtelektrische Schallplatten für Sprechmaschinen, Sprechmaschinen-Schallplatten-Füllungen und Sprechmaschinen-Schallplatten-Alben. Elektronischer Hochfrequenz-Leistungserzeugungs- und -Heizapparat zur Behandlung von Materialien und Fertigwaren der Industrie, für Verfahren wie das Härten von Metalloberflächen, Löten, Schweissen, Verleimen von Holz und von Holzfurnieren, Knall- und Sprengnieten, Trocknen von Gemaltem, Verkleben von thermoplastischen Folien, Trocknen von dielektrischen Materialien enthaltend Wasser oder Lösungsmittel, wobei eine zu hohe Aussentemperatur beim Trocknen des Materials eine Oberflächenhärtung ergeben würde, elektrische Ton-Aufnahme- und Wiedergabe-Apparate, elektrische Glockenspiele, elektrische Schalt-Kontrollfelder für Glockenspiele, elektrische Motoren, Trockenbatterien und Teile davon. Radio-Distanz und Ortsbestimmungs-Ausrüstungen für Navigationszwecke wie Radar und Loran.

Nr. 140837. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1951, 14 Uhr.
Gillette Safety Razor Company, West First Street 15, **Boston** (USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Haarpräparate, Desinfektionsmittel, Schönheitsmittel, Shampoos, Handlotionen, Handcrèmen, Haarspülmittel und andere Toiletteartikel.

VIV

Nr. 140838. Hinterlegungsdatum: 8. November 1951, 19 Uhr.
Gebr. Faui, Automobile und Wasserfahrzeuge, Seestrasse 5, **Horgen** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wasserfahrzeuge.

SwissCraft

N° 140839. Date de dépôt: 25 janvier 1952, 9 h.
Etablissement P. W. C., C. Jacquat, rue de la Synagogue 1, **Porrentruy** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et leurs emballages.

CHANCE

N° 140840. Date de dépôt: 12 décembre 1951, 6 h.
Drisket Emile Jean Léonard Pascal, Comptoir Kleber, rue de Suisse 13, **Bruxelles** (Belgique). — Marque de commerce.

Montres pour hommes et dames.

Kleber

N° 140841. Date de dépôt: 28 décembre 1951, 17 h.
Tousjeux & Nouveautés S.A., rue de Lausanne 29bis, **Genève** (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Gramophones automatiques à prépaiement, jeux à prépaiement.

ARISTAUCRAT

Nr. 140842. Hinterlegungsdatum: 5. Januar 1952, 18 Uhr.
UNION Schweizerische Einkaufs - Gesellschaft USEGO, Solothurnerstrasse 231, **Olten** (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **76373.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. November 1951 an.

Kaffee.

KAFFEE PASCHA

N° 140843. Date de dépôt: 5 janvier 1952, 14 h.
Métaux précieux S.A., avenue du Vignoble 2, **Neuchâtel** (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Métaux précieux sous toutes les formes, destinés à l'horlogerie, à la bijouterie, à l'art dentaire ainsi qu'aux industries mécaniques, électriques et chimiques.

Nr. 140844. Hinterlegungsdatum: 8. Januar 1952, 6 Uhr.
Dr. jur. Jakob Spinner, Badenerstrasse 125, **Zürich** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Heil- und Vorbeugungsmittel (Transkutan-Therapeutikum).

INDINOL

N° 140845. Date de dépôt: 2 janvier 1952, 18 h.
Georges Hertig fils et Co., rue du Commerce 89, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). Marque de commerce.

Vin rouge d'Algérie (coteaux de Tlemcen).

Vin Rouge d'Algerie

Nr. 140846. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1952, 19 Uhr.
Fea AG., Maulbeerstrasse 14, **Bern** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Apparate und Maschinen schweizerischer Fabrikation für den Haushalt.

Swisa
FEA AG BERN

N° 140847. Date de dépôt: 16 janvier 1952, 18 h.
Alfred Laager, Montre « Jovial », rue U.-Ochsenbein 9, **Bienne** (Suisse). Marque de fabrique.

Mouvements, boîtes et cadrans de montres ainsi que bracelets de montres.

Nr. 140848. Hinterlegungsdatum: 17. Januar 1952, 15 Uhr.
Bernhard Keller, Stüssistrasse 30, **Zürich** (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Schlagmühlen aller Art.

DUOPLEX

Nr. 140849. Hinterlegungsdatum: 11. Januar 1952, 18 Uhr.
Colorit AG., Lack- und Farbenfabrik Schaffhausen, Grabenstrasse 15, **Schaffhausen** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **76670.** Firma abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Dezember 1951 an.

Weisse Anstrichfarbe und Reklame-Artikel.

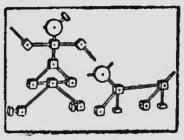
Nr. 140850. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1952, 14 Uhr.
Cussons, Sons & Company, Limited of Kersal Vale Works, Moor Lane, Kersal, **Manchester** (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Parfümerien, Toilettenmittel (nicht medizinische), Kosmetik, Zahnpflege- und Enthaarungsmittel, Toilettenartikel, Haarwellenmittel, Seifen und ätherische Oele.

IMPERIAL LEATHER

Nr. 140851. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1952, 19 Uhr.
Willy Fangel, Vangedevej 123, **Gentofte** (Dänemark). Fabrik- und Handelsmarke.

Spielzeug.



CONNECTOR

Nr. 140852. Hinterlegungsdatum: 17. Januar 1952, 19 Uhr.
Vollmoeller, Wirkwarenfabrik Uster (Vollmœller, Fabrique de Bonneterie Uster) (Vollmoeller, Knitting Works Uster), Bahnstrasse 21—23 und 23 a, **Uster** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wirk- und Strickwaren aller Art, insbesondere Damen-, Herren- und Kinderunterwäsche sowie Damen- und Kinderoberkleider wie Jackets, Blusen, Jupes, Kleider, Kostüme usw.

NOUVEAUTÉS JERSEY
Vollus
VOLLMOELLER USTER ZCH.

Nr. 140853. Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1952, 18 Uhr.
The Black-Clawson Company, Vine and Second Streets, **Hamilton** (Ohio, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen zur Zubereitung von Papiermasse; Maschinen aller Art für Papierfabriken.

HYDRAPULPER

N° 140854. Date de dépôt: 24 janvier 1952, 17 h.
Société philanthropique de la Lignière, Gland (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **N° 76799.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 24 janvier 1952.

Produits alimentaires.

GRANOR

N° 140855. Date de dépôt: 24 janvier 1952, 17 h.
TESA S.A., rue de la Savonnerie 12, **Renens** (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Instruments de mesure.

MICROMASTER

N° 140856. Date de dépôt: 24 janvier 1952, 19 h.
E.-C. Maibach, rue du Lac 56, **Morges** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Règles à calculs, échelles graduées, logarithmiques, abaques.

PRIXOMATIC

Nr. 140857. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1952, 20 Uhr.
J. R. Geigy AG. (J.-R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Entkeimungs- und Entwesungsmittel, Desinfektionsmittel.

FLEOMIN

Nr. 140858. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1952, 19 Uhr.
Paul Eggimann Aktiengesellschaft, Alte Landstrasse 32, **Thalwil** (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

KALMIGRAINE

Nr. 140859. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1952, 6 Uhr.
Latex AG., Seon (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhsohlen und Absätze aus Gummi.

FLEXO

Nr. 140860. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1952, 18 Uhr.
Friedrich Steinfels AG. Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, **Zürich 5** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haushalt- und Toiletteseifen, Seifen für Industrie, Waschpulver und Waschmittel aller Art, Kerzen, Stearin, Glyzerin, Parfümerien und kosmetische Mittel, Reinigungsmittel.

Bx

Transmissions — Uebertragungen

Marque N° 99837. — Germaine David, Vevey (Suisse). — Transmission à **Laboratoires Carène S.A. Vevey,** place Orientale 26, **Vevey** (Suisse). — Enregistré le 4 février 1952.

Marke Nr. 112212. — Herold Uhren Aktiengesellschaft, Solothurn (Schweiz). — Uebertragung an **Fabrique d'Horlogerie Liga S.A.,** Industriestrasse 5, **Solothurn** (Schweiz). — Eingetragen am 4. Februar 1952.

Marque N° 114863. — Marcel Lardon, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Transmission à **Edmond Bösiger,** Côte 17, **La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Enregistré le 5 février 1952.

Nr. 118325. — Johann Billeter, Zürich (Schweiz). — Uebertragung an **Etablissement Eibl, Vaduz** (Liechtenstein). — Eingetragen am 5. Februar 1952.

Transfert de siège — Sitzverlegung

Marque N° 116514. — A. Jäggle, Genève (Suisse). — Siège transféré à **Chalet les Scylias, Bionay** (Vaud, Suisse). — Enregistré le 4 février 1952.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 137943. — Gihr, Meier & Cie., Stahlhandelsgesellschaft, Zürich (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: **Reinstaluminium in Stangen, Streifen, Bändern, Blechen, Drähten, Ronden, Rohren und Profilen für die Uhren- und Uhrenschalenindustrie, die Bijouteriebranche sowie Betriebe der Feinmechanik.** — Eingetragen am 1. Februar 1952.

Löschungen — Radiations

Marken Nrn. 139615, 139616, 139622, 139623, 139627. — **Emil Ehrler, Luzern** (Schweiz). — Gelöscht am 6. Februar 1952 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Marque N° 140069. — **Laboratoire Sapos, Genève** (Suisse). — Radiée le 6 février 1952 à la demande de la déposante.

Marke Nr. 140386. — **J. G. Nef & Co., Herisau** (Schweiz). — Gelöscht am 6. Februar 1952 auf Ansuchen der Hinterlegerin.

Marque N° 140597. — **Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot et Fils S.A., Le Locle** (Suisse). — Radiée le 6 février 1952 à la demande de la déposante.

Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im **Juli 1931** eingetragene und am **6. Februar 1952** gelöschte Marken
Marques enregistrées en **juillet 1931** et radiées le **6 février 1952**

75300	75386	75419	75466	75508	75538	75575	75638	76301
75304	75387	75420	75467	75509	75540	75577	75641	76302
75306	75388	75424	75477	75510	75542	75578	75662	76303
75307	75389	75425	75478	75511	75543	75584	75663	76743
75308	75392	75429	75479	75512	75544	75585	75682	77110
75309	75393	75445	75480	75513	75546	75586	75702	77111
75310	75394	75446	75481	75514	75551	75587	75703	77112
75311	75395	75449	75482	75516	75552	75604	75704	77113
75312	75396	75451	75483	75518	75553	75605	75705	
75355	75397	75453	75484	75519	75554	75606	75706	
75358	75399	75454	75485	75531	75555	75607	75750	
75360	75400	75456	75486	75533	75556	75610	75751	
75363	75414	75457	75488	75534	75557	75616	75773	
75367	75415	75461	75489	75535	75559	75617	75926	
75384	75418	75462	75504	75536	75566	75636	76300	

Nachträge — Suppléments

Im **Juni 1931** eingetragene und am **6. Februar 1952** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **juin 1931** et radiée le **6 février 1952**

75198

Im **Mai 1931** eingetragene und am **6. Februar 1952** gelöschte Marke
Marque enregistrée en **juin 1931** et radiée le **6 février 1952**

75179

Zinstragende Ersparniskasse, Basel

Bilanz per 31. Januar 1952

Aktiven	Fr.	Rp	Passiven	Fr.	Rp
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	2 626 063	01	Kreditoren auf Zeit	265 593	25
Bankendebitoren auf Sicht	75 698	96	Spareinlagen	90 080 441	85
Kontokorrentdebitoren mit hypothekarischer Deckung	132 300	—	Einlagebüchlein	4 715 251	10
Darlehen mit Deckung	15 500	—	Sonstige Passiven	1 934 292	42
Hypothekaranlagen	67 367 300	—	Reserven	8 770 588	—
Wertschriften	34 707 000	—			
Bankgebäude	375 000	—	(B 3)		
Sonstige Aktiven	467 304	65			
	105 766 166	62		105 766 166	62

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Ueberwachung des Zahlungsverkehrs mit Belgien, Italien und Portugal

Durch Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 15. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wurde für die meisten Länder, mit welchen die Schweiz im gebundenen Zahlungsverkehr steht, die Visierung der Forderungsanmeldungen der schweizerischen Warengläubiger durch zu diesem Zwecke eingesetzte Kontingentsverwaltungsstellen vorgeschrieben. Der Stand der Ausnützung der schweizerischen Quote bei der Europäischen Zahlungsunion machte es nun unerlässlich, diese Ueberwachung des Zahlungsverkehrs auf sämtliche Länder, die der Europäischen Zahlungsunion angeschlossen sind, auszudehnen. Durch eine Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 12. Februar 1952 betreffend Abänderung und Ergänzung der Verfügung vom 15. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland wurden daher mit Wirkung ab 15. Februar 1952 die Forderungen aus dem Warenverkehr mit den Ländern des belgischen Währungsgebietes, mit Italien, einschliesslich Somaliland, und mit Portugal, einschliesslich Ueberseegebiete, ebenfalls der Visumspflicht gemäss den Bestimmungen der genannten Verfügung vom 15. Mai 1950 unterstellt. Die Unterstellung dieser Länder unter die Visumspflicht dient Kontrollzwecken. 37. 14. 2. 52.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes betreffend Abänderung und Ergänzung der Verfügung über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

(Vom 12. Februar 1952)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement verfügt:

I.

Die Artikel 1, 2, 5 und 10 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 15. Mai 1950/25. Juli 1951 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland werden wie folgt abgeändert und ergänzt:

Artikel 1. Den im ersten Absatz des Artikels aufgezählten Ländern, aus denen Forderungen aus dem Warenverkehr nur beschränkt zum gebundenen Zahlungsverkehr zugelassen sind, werden beigefügt:

Belgisches Währungsgebiet
Italien, einschliesslich Somaliland
Portugal, einschliesslich Ueberseegebiete.

Artikel 2. Den im ersten Absatz des Artikels aufgezählten, von der Kriegstechnischen Abteilung des Eidg. Militärdepartementes verwalteten Zolltarifpositionen wird beigefügt:

sowie sämtliches übriges Kriegsmaterial gemäss Bundesratsbeschluss vom 28. März 1949/23. August 1951 über das Kriegsmaterial.

Artikel 5. Der letzte Satz des ersten Absatzes des Artikels wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Unterliegt die in der Forderungsanmeldung genannte Forderung keiner Kontingentierung, so genügt der mit Stempel und Unterschrift der Kontingentsverwaltungsstelle versehene Vermerk «visiert».

Artikel 10. Der vierte Absatz des Artikels wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Für Bescheinigungen, die gemäss Artikel 5 nur den Vermerk «visiert» tragen, kann eine Gebühr von Fr. 1 erhoben werden. Die Handelsabteilung kann bei Vorliegen besonderer Umstände eine höhere Gebühr bis zu 1‰ des Betrages, für den die Bescheinigung Geltung hat, bewilligen.

II.

Diese Verfügung tritt am 15. Februar 1952 in Kraft.

Bern, den 12. Februar 1952.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement:
Rubattel.

37. 14. 2. 52.

Gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland

1. Zahlungen über Drittländer

Die Feststellung, dass seit einiger Zeit die Tendenz besteht, nach einem Drittland, insbesondere nach dem amerikanischen Kontinent bestimmte Waren über Länder der Europäischen Zahlungsunion (E.Z.U.) zu leiten, um die Bezahlung im gebundenen Zahlungsverkehr zwischen der Schweiz und dem der Europäischen Zahlungsunion angehörenden Transitland zu erhalten, gibt Veranlassung, auf die Unzulässigkeit der Beanspruchung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit Ländern der E.Z.U. für derartige Geschäfte hinzuweisen.

Nach den Vorschriften über den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland kann eine Ware nur dann im gebundenen Zahlungsverkehr mit einem bestimmten Land bezahlt werden, wenn sie zur Verwendung, d. h. zum Verbrauch oder Gebrauch in jenem Lande bestimmt ist und nicht für den Reexport nach einem Drittland.

Diesem Grundsatz kommt unter der Geltung der Europäischen Zahlungsunion keine geringere Bedeutung zu als zur Zeit der bilateralen Regelung des Zahlungsverkehrs. Würden Exporte nach Gebieten ausserhalb des Kreises der Europäischen Zahlungsunion zur Bezahlung durch ein Mitglied der Union im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem betreffenden Unionsland zugelassen, so würde dies eine vermehrte Belastung der ohnehin andauernd zu stark in Anspruch genommenen Quote der Schweiz bei der Europäischen Zahlungsunion bedeuten und auf die Finanzierung von Exporten nach Ländern ausserhalb der Union durch die im Rahmen der Union zu leistenden Bundesvorschüsse hinauslaufen. Auch für Geschäfte innerhalb des Kreises der Mitglieder der Europäischen Zahlungsunion kann auf den in Rede stehenden Grundsatz nicht verzichtet werden, ansonst die Beschränkungen des Exportes, die zur Schonung der Quote der Schweiz gewissen Ländern gegenüber getroffen werden mussten, der Umgehung durch Transitgeschäfte über andere Länder ausgesetzt wären.

Zur Sicherung gegen Missbräuche hat der Exporteur wie bisher auf jeder Forderungsanmeldung für den gebundenen Zahlungsverkehr mit rechtsverbindlicher Unterschrift zu erklären, dass die angemeldete Forderung ausschliesslich ihm selbst zusteht und den tatsächlichen Gegenwert darstellt von Waren schweizerischen Ursprungs, die nach dem in der Forderungsanmeldung angegebenen Land geliefert werden und für dieses Land bestimmt sind (siehe den Text dieser Erklärung auf dem Formular für die Forderungsanmeldung, vorgedruckt neben der für die Unterschrift vorgesehenen Stelle). Gibt der Exporteur eine solche Erklärung ab, obwohl er weiss oder normalerweise wissen sollte, dass die Ware letzten Endes nicht für das Land bestimmt ist, das in der Forderungsanmeldung angegeben ist, so macht er sich der Erwirkung einer Auszahlung im gebundenen Zahlungsverkehr durch falsche Angaben schuldig, womit er sich den hierfür vorgesehenen Sanktionen (Wiedereinzahlungspflicht gemäss Art. 10 und Bestrafung gemäss Art. 17 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs) aussetzt. Beobachtungen aus der letzten Zeit lassen es als angezeigt erscheinen, auf die vorstehend geschilderte Regelung und die bei ihrer Aussprachtlassung zu gewärtigenden Konsequenzen nachdrücklich hinzuweisen. Ausnahmen von dieser allgemeinen Regelung bedürfen einer besondern Bewilligung der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements; sie können nur in Betracht kommen, soweit es sich um die Aufrechterhaltung althergebrachter Wirtschaftsbeziehungen handelt.

2. Angaben in der Forderungsanmeldung über das Datum des Geschäftsabschlusses

Die Kontingentsverwaltungsstellen sind angewiesen, inskünftig Visa für den gebundenen Zahlungsverkehr mit Ländern, die der Europäischen Zahlungsunion angeschlossen sind, für im Bestimmungsland liberalisierte Waren nur zu erteilen für Forderungen aus tatsächlich abgeschlossenen Geschäften. Die Exporteure haben infolgedessen in der Forderungsanmeldung im Feld betitelt «Name und Adresse des ausländischen Schuldners» auch das **Datum des Geschäfts, bzw. Kontraktabschlusses** zu vermerken. Fehlt diese Angabe, so sendet die Kontingentsverwaltungsstelle die Forderungsanmeldung zur Ergänzung zurück. Es liegt deshalb im Interesse einer prompten Erledigung, den erwähnten Vermerk nicht zu unterlassen. 37. 14. 2. 52.

Contrôle du service des paiements avec la Belgique, l'Italie et le Portugal

Pour la plupart des pays avec lesquels la Suisse est liée par un accord de paiement, l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger prévoit le visa des déclarations de créances des titulaires de créances commerciales par des offices de contingentement habilités à cet effet. L'état de l'utilisation de la quote suisse auprès de l'Union européenne des paiements oblige d'étendre ce contrôle du service des paiements à tous les pays qui sont membres de l'Union. Par une ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 12 février 1952 qui modifie et complète l'ordonnance du 15 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger, les créances découlant du trafic commercial avec les pays de l'Union monétaire belge, avec l'Italie, y compris la Somalie, et avec le Portugal, y compris les territoires d'outre-mer, ont en conséquence été soumises également, avec effet au 15 février 1952, à la formalité du visa prescrite par l'ordonnance précitée du 15 mai 1950. L'extension de cette formalité aux pays précités a été ordonnée dans un but de contrôle. 37. 14. 2. 52.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique modifiant et complétant celle qui concerne l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 12 février 1952)

Le Département fédéral de l'économie publique arrête:

I.

Les articles 1er, 2, 5 et 10 de l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950/25 juillet 1951, concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger sont modifiés et complétés ainsi qu'il suit:

Article premier. Dans la liste des pays énumérés au 1er alinéa et à l'égard desquels les créances découlant du trafic commercial ne sont admises que limitativement au service réglementé des paiements, il y a lieu d'ajouter:

Union monétaire belge
Italie, y compris la Somalie
Portugal, y compris les territoires d'outre-mer.

Art. 2. Aux rubriques douanières administrées par le service technique du Département militaire fédéral et figurant au 1er alinéa de l'article, il y a lieu d'ajouter:

ainsi que tout autre matériel de guerre selon l'arrêté du Conseil fédéral du 28 mars 1949/23 août 1951 concernant le matériel de guerre.

Art. 5. La dernière phrase du 1er alinéa de l'article est abrogée et remplacée par la disposition suivante:

Si la créance indiquée dans la déclaration n'est soumise à aucun contingentement, l'office de contingentement se bornera à munir la déclaration de la mention «visé» et à apposer son cachet et sa signature.

Art. 10. Le 4e alinéa de l'article est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Pour les attestations qui ne portent que la mention «visé» au sens de l'article 5, l'office pourra percevoir un émolument de 1 franc. Si des circonstances spéciales le justifient, la division du commerce peut autoriser la perception d'un émolument plus élevé jusqu'à concurrence de 1 pour mille du montant pour lequel l'attestation est valable.

II.

La présente ordonnance entre en vigueur le 15 février 1952.

Berne, le 12 février 1952.

Département fédéral de l'économie publique:
Rubattel.

37. 14. 2. 52.

Service réglementé des paiements avec l'étranger

1. Paiements par l'intermédiaire de pays tiers

On a constaté qu'il existe depuis quelque temps une tendance à exporter certains produits par l'intermédiaire des Etats membres de l'Union européenne des paiements (U.E.P.) dans des pays tiers, en particulier en Amérique, pour obtenir le paiement dans le service réglementé des paiements existant entre la Suisse et le pays de transit appartenant à ladite Union. Cette constatation nous oblige d'appeler l'attention des intéressés sur le fait qu'il est inadmissible de mettre à contribution pour des affaires de ce genre le service réglementé des paiements en vigueur avec les pays de l'Union.

Selon les prescriptions concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger, une marchandise ne peut être payée par le service réglementé des paiements existant avec un pays déterminé que si elle est destinée à être consommée ou employée dans ce pays et non à être réexportée dans un pays tiers.

Ce principe a conservé sous le régime de l'Union des paiements la même valeur qu'il avait à l'époque de la réglementation bilatérale des paiements. Si pour des exportations suisses vers des territoires situés en dehors du ressort de l'Union européenne des paiements on admettait le règlement par un membre de l'Union dans le service réglementé des paiements en vigueur avec notre pays, il en résulterait une charge supplémentaire pour notre quote auprès de l'Union, déjà trop fortement mise à contribution, et cela équivaudrait à régler des exportations dans les pays situés en dehors de l'Union au moyen des avances fournies par la Confédération dans le cadre de l'Union. Il n'est pas possible non plus de renoncer au principe en question pour les affaires traitées dans le cadre de l'Union européenne des paiements, sans quoi les restrictions d'exportation qui ont été édictées à l'encontre de certains pays pour ménager la quote de la Suisse risqueraient d'être éludées pour des affaires de transit effectuées par l'intermédiaire d'autres pays.

Afin de prévenir tout abus, l'exportateur doit, comme par le passé, déclarer sur la déclaration de créance destinée au service réglementé des paiements que la créance annoncée lui appartient en propre et représente la contrevaleur effective de produits d'origine suisse qui ont été livrés dans le pays indiqué sur la déclaration de créance et sont destinés à ce pays (voir le libellé de cette déclaration sur la formule imprimée de déclaration de créance, en regard de la place réservée à la signature). Si l'exportateur fournit une telle déclaration bien qu'il sache ou devrait normalement savoir que le produit n'est pas destiné en dernière fin au pays indiqué dans la déclaration de créance, il se rend coupable d'une contravention pour avoir cherché à obtenir un règlement par le service réglementé des paiements au moyen de fausses indications et s'expose ainsi aux sanctions prévues à cet effet (restitution du paiement conformément à l'article 10 et répression conformément à l'article 17 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger). Vu les constatations faites ces derniers temps, il nous paraît opportun d'appeler l'attention des intéressés sur les règles précitées et de les rendre attentifs aux conséquences qu'entraîne leur inobservation. Des dérogations à cette réglementation générale nécessitent une autorisation spéciale de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique; elles ne peuvent être envisagées que s'il s'agit du maintien de relations économiques traditionnelles.

2. Indication dans la déclaration de créance de la date de la conclusion de l'affaire

Les offices de contingentement n'accorderont à l'avenir le visa pour le service réglementé des paiements avec des pays affiliés à l'Union européenne des paiements à l'égard de produits libérés dans le pays de destination que s'il s'agit de créances découlant de marchés effectivement conclus. En conséquence les exportateurs devront indiquer sur la déclaration de créance dans la rubrique intitulée «nom et adresse du débiteur étranger» la date de la conclusion de l'affaire ou du marché. Si cette indication fait défaut, l'Office de contingentement renverra la déclaration de créance à l'exportateur pour qu'il la complète. Il est donc de l'intérêt de ce dernier de ne pas omettre cette indication. 37. 14. 2. 52.

Sorveglianza del servizio dei pagamenti con il Belgio, l'Italia ed il Portogallo

Con ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, del 15 maggio 1950, l'apposizione del visto sulle dichiarazioni dei creditori svizzeri di merci da parte degli uffici di contingentamento istituiti a tale uopo è stata prescritta per la maggior parte dei paesi con i quali la Svizzera mantiene un servizio regolamentato dei pagamenti. In seguito alla forte utilizzazione della quota svizzera presso l'Unione europea di pagamenti, si rese ora indispensabile di estendere la sorveglianza del servizio dei pagamenti a tutti i paesi affiliati all'Unione europea di pagamenti. In virtù di un'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 12 febbraio 1952 che modifica e completa quella del 15 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, i crediti derivanti dagli scambi commerciali con i paesi dell'area del franco belga, l'Italia, compresa la Somalia, ed il Portogallo, compresi i territori d'oltremare, sono stati quindi parimente assoggettati, con effetto dal 15 febbraio 1952, al regime del visto, conformemente alle disposizioni della precitata ordinanza del 15 maggio 1950. L'assoggettamento di questi paesi al regime del visto avviene per ragioni di controllo.

37. 14. 2. 52.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica che modifica e completa quella concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero

(Del 12 febbraio 1952)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica ordina:

I.

Gli articoli 1, 2, 5 et 10 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 15 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, nel testo del 25 luglio 1951, sono modificati e completati come segue:

Articolo 1°. Ai paesi enumerati nel primo capoverso dell'articolo, nel cui traffico i crediti derivanti dagli scambi commerciali sono ammessi solo limitatamente al servizio disciplinato dei pagamenti, sono aggiunti:

l'area del franco belga
l'Italia, compresa la Somalia
il Portogallo, compresi i territori d'oltremare.

Articolo 2. Alle voci della tariffa doganale enumerate nel primo capoverso dell'articolo, i cui contingenti sono amministrati dal Servizio tecnico del Dipartimento militare federale, è aggiunto:

nonchè ogni altro materiale da guerra nel senso del decreto del Consiglio federale del 28 marzo 1949 concernente il materiale da guerra e di quello del 23 agosto 1951 che lo completa.

Articolo 5. L'ultima frase del primo capoverso dell'articolo è soppressa e sostituita dalla seguente disposizione:

Se il credito indicato nella dichiarazione non è soggetto a contingentamento, l'indicazione «visto», munita del bollo e della firma dell'ufficio di contingentamento, è sufficiente.

Articolo 10. Il quarto capoverso dell'articolo è abrogato e sostituito dalla disposizione seguente:

Per i certificati di contingentamento che portano soltanto l'indicazione «visto» nel senso dell'art. 5, l'ufficio può riscuotere una tassa di 1 franco. Se circostanze speciali lo giustificano, la Divisione del commercio può autorizzare la riscossione di una tassa più elevata fino a concorrenza dell'1 per mille dell'importo per il quale il certificato è valevole.

II.

La presente ordinanza entra in vigore il 15 febbraio 1952.

Bern, 12 febbraio 1952.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica:
Rubattel.

37. 14. 2. 52.

Servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero

1° Pagamenti attraverso terzi paesi

Da qualche tempo è stato constatato che esiste la tendenza di dirigere le merci destinate ad un terzo paese, segnatamente al continente americano, attraverso paesi dell'Unione europea di pagamenti (U.E.P.), per ottenere che il pagamento avvenga nel servizio disciplinato tra la Svizzera ed il paese di transito affiliato all'Unione europea di pagamenti. In seguito a questa constatazione si fa osservare che non è lecito ricorrere, per affari di tal genere, al servizio disciplinato dei pagamenti con paesi dell'U.E.P.

Secondo le norme relative al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, una merce può essere pagata nel servizio con un determinato paese soltanto se destinata ad essere utilizzata, vale a dire consumata o usata in quel paese e non ad essere riesportata in un terzo paese.

Sotto il regime dell'Unione europea di pagamenti, questa norma non ha un'importanza minore di quanto aveva al momento in cui vigeva il disciplinamento bilaterale del servizio dei pagamenti. Se si ammettesse che esportazioni verso paesi non appartenenti all'Unione europea di pagamenti siano pagate da un membro dell'Unione nel servizio disciplinato dei pagamenti con il suddetto paese dell'Unione, ciò significherebbe un maggior aggravio della quota — già messa di continuo fortemente a contribuzione — della Svizzera presso l'Unione europea di pagamenti e condurrebbe al finanziamento — mediante anticipazioni versate dalla Confederazione nel quadro dell'Unione — di esportazioni verso paesi non affiliati all'Unione. Anche per affari compiuti nella cerchia dei membri dell'Unione non si può rinunziare alla suddetta norma, giacchè, se no, le limitazioni d'esportazione che dovettero essere adottate nei riguardi di certi paesi per preservare la quota svizzera, potrebbero essere eluse con affari di transito attraverso altri paesi.

Per garantirsi contro abusi, l'esportatore dovrà dichiarare, come sinora, apponendo la sua propria firma legale su ogni notifica, che il credito anzidetto è di sua spettanza esclusiva e rappresenta il controvalore effettivo di merci d'origine svizzera da fornire al paese menzionato nella notifica ed al quale sono destinate (vedasi testo di questa dichiarazione sul modulo per la notifica di credito stampato accanto allo spazio destinato alla firma). Se, pur sapendo o avendo dovuto sapere che la merce non è destinata in ultima analisi al paese figurante nella notifica, l'esportatore rilascia una tale dichiarazione, si rende colpevole di cercare di ottenere, con false indicazioni, un pagamento nel servizio disciplinato, ed è quindi passibile delle sanzioni previste a tale uopo (obbligo di restituzione conformemente all'art. 10 e penalità conformemente all'art. 17 del decreto del Consiglio federale concernente l'ammissione di crediti nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero ed il decentramento di detto servizio del 12 maggio 1950). In seguito ad osservazioni fatte negli ultimi tempi sembra indicato richiamare tassativamente l'attenzione sul disciplinamento summenzionato, nonchè sulle conseguenze che ne risulterebbero qualora non si dovesse osservarlo. Per ottenere delle deroghe a questo disciplinamento, occorre un'autorizzazione speciale della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica, che potrà essere concessa soltanto quando si tratta di mantenere delle relazioni economiche tradizionali.

2° Indicazione, nella notifica di credito, relative alla data della conclusione dell'affare.

D'ora innanzi, gli uffici di contingentamento dovranno rilasciare, nel servizio disciplinato dei pagamenti con paesi affiliati all'Unione, dei visti per merci liberalizzate nel paese di destinazione soltanto se si tratta di crediti derivanti da affari realmente conclusi. Nello spazio intitolato «Nome ed indirizzo del debitore straniero», gli esportatori devono quindi menzionare anche la data della conclusione dell'affare o contratto. Se questa indicazione manca, l'ufficio di contingentamento ritornerà il modulo per essere completato. Nell'interesse di un pronto disbrigo, si raccomanda di non omettere quest'annotazione. 37. 14. 2. 52.

Verfügung

des Eidgenössischen Politischen Departements über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit Frankreich

(Vom 12. Februar 1952)

Das Eidgenössische Politische Departement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs, in Ergänzung und teilweiser Abweichung von den Bestimmungen der Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements vom 15. Mai 1950 über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland, verfügt:

Art. 1. Im Zahlungsverkehr mit Frankreich gilt eine Finanzforderung als schweizerisch:

1. wenn sie seit vor dem 1. September 1945 ununterbrochen einem schweizerischen Finanzgläubiger zugestanden ist; oder

2. wenn sie am 1. September 1945 oder nach diesem Datum auf einen schweizerischen Finanzgläubiger übergegangen oder zugunsten eines solchen entstanden ist, sofern

a) die Forderung aus der unmittelbaren Wiederanlage einer schweizerischen Finanzforderung in Frankreich stammt, oder
b) die Forderung die Bedingungen einer besonderen Weisung des Eidgenössischen Politischen Departements an die Schweizerische Verrechnungsstelle erfüllt.

Art. 2. Weitere Finanzforderungen schweizerischer Finanzgläubiger können, wenn besondere Gründe vorliegen (schweizerisches wirtschaftliches Interesse, Härtefälle, Verpfändung von Forderungen usw.) als schweizerische Finanzforderungen anerkennt werden.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle entscheidet in solchen Fällen auf Grund von Weisungen des Eidgenössischen Politischen Departements.

Art. 3. Als schweizerische Finanzgläubiger im Sinne dieser Verfügung gelten:

a) natürliche Personen, die sich während des grössern Teils des Jahres in der Schweiz oder in Liechtenstein aufhalten. Für ausländische Staatsangehörige gelten ausserdem spezielle Bedingungen nach Massgabe von Weisungen des Eidgenössischen Politischen Departements an die Schweizerische Verrechnungsstelle;
b) juristische Personen, ohne Rücksicht auf den Ort ihres Hauptsitzes oder Rechtsdomizils, für ihre in der Schweiz oder in Liechtenstein befindlichen Unternehmungen, Agenturen oder Filialen, sofern diese Unternehmungen usw. in der Schweiz oder in Liechtenstein eine gesonderte Geschäftsführung haben.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 15. Februar 1952 in Kraft. Sie ersetzt die Verfügung des Eidgenössischen Politischen Departements vom 15. Mai 1950 über die Beurteilung und den Nachweis des schweizerischen Charakters von Finanzforderungen im gebundenen Zahlungsverkehr mit Frankreich.

37. 14. 2. 52.

Ordonnance

du Département politique fédéral concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec la France

(Du 12 février 1952)

Le Département politique fédéral, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, en complément et en dérogation partielle à l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec l'étranger, arrête:

Article premier. Dans le service des paiements avec la France, une créance financière est considérée comme suisse:

1. Lorsqu'elle appartient d'une manière ininterrompue depuis une date antérieure au 1er septembre 1945 à un créancier financier suisse, ou

2. Lorsque, le 1er septembre 1945 ou après cette date, elle a été cédée à un créancier financier suisse ou est née à son profit, à condition que:

a) la créance provienne du remploi direct et immédiat d'une créance financière suisse en France, ou
b) la créance remplisse les conditions d'une instruction particulière du Département politique fédéral à l'office suisse de compensation.

Art. 2. D'autres créances financières de créanciers financiers suisses peuvent être reconnues comme créances financières suisses en raison de circonstances particulières (intérêts économiques suisses, cas de rigueur, nantissement, etc.).

L'office suisse de compensation règle ces cas conformément aux instructions du Département politique fédéral.

Art. 3. Sont considérés comme créanciers financiers suisses au sens de cette ordonnance:

a) les personnes physiques ayant en Suisse ou au Liechtenstein leur résidence habituelle, c'est-à-dire le lieu de leur séjour principal, quel que soit le lieu de leur domicile légal. Pour les ressortissants étrangers, des conditions spéciales sont en outre prévues dans les instructions du Département politique fédéral à l'office suisse de compensation;
b) les personnes morales, quel que soit le lieu de leur siège social, pour les entreprises, agences ou succursales, etc., ayant une gestion distincte, qu'elles possèdent en Suisse ou au Liechtenstein.

Art. 4. Cette ordonnance entre en vigueur le 15 février 1952. Elle remplace l'ordonnance du Département politique fédéral du 15 mai 1950 concernant la détermination et l'attestation du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec la France, du 15 mai 1950.

37. 14. 2. 52.

Ordinanza

del Dipartimento politico federale concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Francia

(Del 12 febbraio 1952)

Il Dipartimento politico federale, visto il decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero e il decentramento di detto servizio, a complemento e a parziale modificazione dell'ordinanza del Dipartimento politico federale del 15 maggio 1950 concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero, ordina:

Art. 1. Sono considerati crediti finanziari svizzeri nel servizio dei pagamenti con la Francia:

1° i crediti che appartengono ininterrottamente da una data anteriore al 1° settembre 1945 a un creditore finanziario svizzero;

2° i crediti trasferiti o nati il 1° settembre 1945 o dopo questa data a favore di un creditore finanziario svizzero, se il credito:

a) proviene dal rinvestimento diretto e immediato di un credito finanziario svizzero in Francia; o
b) sodisfa le condizioni di un'istruzione speciale del Dipartimento politico federale all'Ufficio svizzero di compensazione.

Art. 2. Altri crediti di creditori finanziari svizzeri possono inoltre essere riconosciuti come crediti finanziari svizzeri, se particolari circostanze lo giustificano (interesse economico svizzero, casi di rigore, pegno, ecc.).

L'Ufficio svizzero di compensazione disciplina questi casi conformemente alle istruzioni del Dipartimento politico federale.

Art. 3. Sono considerati creditori finanziari svizzeri nel senso della presente ordinanza:

a) le persone fisiche che risiedono durante la maggior parte dell'anno nella Svizzera o nel Principato del Liechtenstein. Per i cittadini stranieri sono inoltre previste condizioni speciali nelle istruzioni del Dipartimento politico federale all'Ufficio svizzero di compensazione;
b) le persone giuridiche, indipendentemente dalla sede principale o dal domicilio legale, per le loro imprese, agenzie, succursali o altri stabilimenti, alla condizione che essi abbiano nella Svizzera o nel Principato del Liechtenstein una gestione distinta.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 15 febbraio 1952. Essa sostituisce l'ordinanza del 15 maggio 1950 concernente la determinazione e la certificazione del carattere svizzero dei crediti finanziari nel servizio disciplinato dei pagamenti con la Francia.

37. 14. 2. 52.

Verfügung Nr. 3

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter

(Vom 12. Februar 1952)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter, verfügt:

Art. 1. Die Sektion für Ein- und Ausfuhr der Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes ist ermächtigt, in Zusammenarbeit mit dem Kriegs-Industrie- und -Arbeitsamt Kontrollen über die gemäss der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes vom 18. Juni 1951 über die Ueberwachung der Ausfuhr lebenswichtiger Güter bewilligungspflichtige Ausfuhr von Waren der Zolltarifnummer 288 (Lumpen, Hadern, Altpapiere usw.) durchzuführen.

Die Kontrolle erfolgt während des Verlades der Ware.

Bei Bahntransport wird der Wagen nach dem Verlad plombiert; beim Transport mit Camion trifft die Sektion für Ein- und Ausfuhr die erforderlichen Anordnungen.

Art. 2. Wer Waren der Zolltarifnummer 288 ausführen will, hat vor dem Verlad der Sektion für Ein- und Ausfuhr Mitteilung zu machen.

Die Waren dürfen erst zum Versand gebracht und zollamtlich abgefertigt werden, wenn die Ausfuhrdeklaration einen Kontrollvermerk der Sektion für Ein- und Ausfuhr aufweist.

Art. 3. Beschwerden über die Durchführung von Kontrollen sind dem Kriegs-Industrie- und -Arbeitsamt zuhanden der Handelsabteilung einzureichen.

Art. 4. Diese Verfügung tritt am 19. Februar 1952 in Kraft.

Die Handelsabteilung und ihre Sektion für Ein- und Ausfuhr sowie das Kriegs-Industrie- und Arbeitsamt sind mit dem Vollzug beauftragt.

37. 14. 2. 52.

Ordonnance N° 3

du Département fédéral de l'économie publique concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables

(Du 12 février 1952)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Consell fédéral du 18 juin 1951 concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables, arrête:

Article premier. Le service des importations et des exportations de la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique est autorisé à effectuer, en collaboration avec l'office de guerre de l'industrie et du travail, des contrôles sur l'exportation des produits repris au N° 288 du tarif douanier (chiffons, drilles, vieux papiers, etc.) et qui sont assujettis au régime du permis en vertu de l'ordonnance N° 1 du Département de l'économie publique du 18 juin 1951 concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables.

Le contrôle a lieu pendant le chargement de la marchandise.

En cas de transport par chemin de fer, le wagon devra être plombé après le chargement; si le transport a lieu par camion, le service des importations et des exportations prendra les dispositions nécessaires.

Art. 2. Quiconque désire exporter des marchandises du N° 288 du tarif douanier devra aviser le service des importations et des exportations avant le chargement.

Les marchandises ne pourront être expédiées et présentées au dédouanement que si la déclaration d'exportation est munie d'une mention attestant que le contrôle a été effectué par le service des importations et des exportations.

Art. 3. Les réclamations relatives à l'exécution des contrôles doivent être présentées à l'office de guerre de l'industrie et du travail, à l'intention de la division du commerce.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 19 février 1952.

La division du commerce et son service des importations et des exportations, ainsi que l'office de guerre de l'industrie et du travail, sont chargés de son exécution.

37. 14. 2. 52.

Ordinanza N° 3

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili

(Del 12 febbraio 1952)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 18 giugno 1951 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili, ordina:

Art. 1°. Il Servizio importazioni ed esportazioni della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica è autorizzato ad eseguire, in collaborazione con l'Ufficio federale di guerra dell'industria e del lavoro, dei controlli sulle esportazioni di merci della voce 288 della tariffa doganale svizzera (stracci, carta vecchia, ecc.) che, conformemente all'ordinanza N° 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 18 giugno 1951 concernente la sorveglianza sulle esportazioni di merci indispensabili, sono assoggettate al regime del permesso.

Il controllo è fatto durante il caricamento della merce.

Nel trasporto per ferrovia, il vagone dev'essere piombato dopo il caricamento; se il trasporto avviene per autocarro, il Servizio importazioni ed esportazioni prende le disposizioni necessarie.

Art. 2. Chi intende esportare merci della voce 288 della tariffa doganale svizzera, deve avvisare, prima del caricamento, il Servizio importazioni ed esportazioni.

Le merci possono essere spedite e presentate per le operazioni doganali soltanto se le dichiarazione d'esportazione è munita di una menzione attestante che sono state controllate dal Servizio importazioni ed esportazioni.

Art. 3. I reclami relativi all'esecuzione di controlli vanno presentati all'Ufficio federale di guerra dell'industria e del lavoro, all'intenzione della Divisione del commercio.

Art. 4. La presente ordinanza entra in vigore il 19 febbraio 1952.

La Divisione del commercio ed il suo Servizio importazioni ed esportazioni sono incaricati dell'esecuzione.

37. 14. 2. 52.

Separatabzüge der Zolltarifbestimmungen der Bundesrepublik Deutschland

1. Die die schweizerische Exportindustrie interessierenden deutschen Zolltarifpositionen, welche als Grundlage für die Zolltarifverhandlungen mit der Bundesrepublik Deutschland dienten, waren im SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1951 veröffentlicht worden. Davon sind Separatabzüge zum Preise von Fr. 1.10 erhältlich.

2. Die erwähnten Verhandlungen führten am 20. Dezember 1951 zum Abschluss eines Zollvertrages, der eine Ermässigung der deutschen Zollansätze für zahlreiche Positionen vorsieht. Vom Zollvertrag und seinen Anlagen A (Zölle auf der Einfuhr in das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland) und B (Zölle auf der Einfuhr in die Schweiz) sind ebenfalls Separatabzüge erhältlich zum Preise von 95 Rappen.

Beide Drucksachen können zusammen bezogen, gegen Einzahlung von Fr. 2.— auf Postcheckrechnung III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt Bern, bestellt werden. Sie sind aber auch einzeln, wie unter 1. oder 2. erwähnt, erhältlich.

Accord douanier avec la République fédérale allemande

Le texte français de l'accord du 20 décembre 1951 publié dans le N° 31 de la FOSC. du 7 février 1952 (y compris les listes annexes A et B) peut être commandé sous forme de **tirage à part** au prix de **95 centimes** l'exemplaire (frais compris).

En outre, on peut encore commander la liste publiée en son temps (FOSC. N° 175, du 30 juillet 1951) des rubriques ayant servi de base aux négociations tarifaires avec la République fédérale allemande et intéressant particulièrement les exportateurs suisses. Cette liste **(en langue allemande)** est vendue au prix de **1 fr. 10** (frais compris).

Prix des deux tirages ci-dessus livrés ensemble: **2 fr.** (tous frais compris).

Envoi contre versement préalable au **compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.** Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke AG.
LUZERN

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 1. März 1952, vormittags 11 ½ Uhr, im Hotel «Eden au Lac», Utoquai 45, Zürich 8

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1951.
   Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Antrag auf Rechnungsabnahme.
   Entlastung der Verwaltung und der Direktion.
2. Beschlussfassung über Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl der Rechnungsrevisoren.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1951, der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht mit Antrag über Verwendung des Reingewinnes liegen vom 20. Februar 1952 an im Bureau der Gesellschaft, Brünigstrasse 24, Luzern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Luzern, 11. Februar 1952.

Im Auftrag des Verwaltungsrates,
der Präsident: Dr. L. Gmür.

AG. für billige Wohnungen in Bern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 28. Februar 1952, um 16.30 Uhr, Bundesgasse 28, Bern.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung.
4. Wahlen.
5. Verwendung des Reingewinns.
6. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht des Rechnungsrevisors liegen vom 15. Februar 1952 hinweg bei den Herren Eug. v. Büren & Cie., Bundesgasse 28 in Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Bern, den 11. Februar 1952. Der Verwaltungsrat.

SOPAFIN

Société de participations Financières et Industrielles, Genève

Le dividende de l'exercice 1951 est payable contre remise du coupon N° 11, dès le 12 février 1952, à raison de 15 fr., moins impôt 30%, pour les actions anciennes N°s 1 à 19500, et 7 fr. 50, moins impôt 30%, pour les actions nouvelles N°s 19501 à 24000, à Genève aux guichets de Messieurs Pictet et Cie, 6, rue Diday.

FIDES
Treuhand-Vereinigung

REVISIONEN
STEUERBERATUNG
TESTAMENTSVOLLSTRECKUNG
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART

ZURICH — Bahnhofstraße 21 — Tel. 25 78 40
Basel — Aeschenvorstadt 4 — Tel. 3 79 20
Lausanne — Rue du Lion d'Or 6 — Tel. 23 03 21

Société anonyme des Immeubles du Square de Rive

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 25 février 1952, à 14 heures 30, dans les bureaux de Messieurs P. et J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport des contrôleurs des comptes.
3° Délibération et votation sur les conclusions de ces rapports et fixation du dividende.

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires, chez Messieurs L'Huillier, où ils peuvent en prendre connaissance.

Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront justifier de la propriété de leurs actions.

Kühlhaus AG. Thun

Einladung zur 10. Generalversammlung der Aktionäre

Montag, 25. Februar 1952, 14 Uhr, im Bürgerhaus Bern, Schützenstube

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht.
3. Jahresrechnung 1951: a) Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung nebst Bilanz; b) Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes; c) Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Teilweise Rückzahlung des Grundkapitals.
5. Verschiedenes.

Ab heute werden Gewinn- und Verlustrechnung nebst Bilanz und Bericht der Kontrollstelle zur Einsichtnahme der Aktionäre am Hauptsitz der Gesellschaft (Betriebsbureau im Kühlhaus Thun) aufgelegt.

Anschliessend an die obige Sitzung findet die

Generalversammlung der verbleibenden Aktionäre

statt, mit folgenden

Traktanden:

1. Wahl des Verwaltungsrates.
2. Wahl der Kontrollstelle.
3. Verschiedenes.

Thun, 14. Februar 1952.

KUEHLHAUS AG. THUN,
der Präsident: A. Buser — der Sekretär: W. Brönnimann

LICHTPAUS- u.

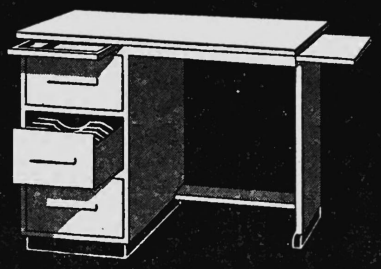
Photokopier-Apparat

RAPID 333

liefert in
1—2 Minuten
billige
tadellose
Lichtpausen

Der RAPID ist ein vielseitiges Kopiergerät für sämtliche ein- und beidseitig benützten Vorlagen. Eignet sich auch zum Kopieren aus Büchern.
Belichtungsfläche 33 x 46 cm. Kontrollvorrichtung für Belichtungsdauer der Lichtpausen.
Einfacher, störungsfreier Betrieb.
Verlangen Sie unseren Prospekt.
Telephon (031) 5 04 73

ERNST KOHLER AG.
FABRIK FÜR MODERNE REPRODUKTIONS-GERÄTE
LIEBEFELD-BERN



Schreibmaschinentische
mit Schrägplatten- und Couvertsschubladen, bequeme Wangenfüsse.
Spezial-Prospekt Nr. 2/28 zu Diensten.

J.F. Pfeiffer
A/G
ZÜRICH LÖWENSTRASSE 61 TEL. 25 16 80

DANZAS
Schaffhausen
empfiehlt sich für
Transporte
von und nach
DEUTSCHLAND

Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf

gemäss Art. 582 ZGB.

Erblasser:
Büeler-Siegert Lucian
1910, des Hermann, von Winterthur, Stadtingenieur, Solothurn.

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis am 17. März 1952, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Amtsschreiberei Solothurn einzureichen. Die Eingaben sind Wert 6. Februar 1952 zu berechnen.

Der Amtsschreiber von Solothurn:
W. Isler, Notar

SERVICE DE VENTE

bénéficiant d'une excellente introduction en Suisse romande et Berne, Bâle et Soleure, dans les magasins d'alimentation, drogueries et pharmacies, cherche représentation exclusive d'articles de marque. — Faire offres sous chiffre Hab 186 à Publicitas Berne.

Das SHAB. liegt auch in industriellen und technischen Betrieben der ganzen Schweiz auf; mit einem Inserat können Sie also diese Kreise ebenfalls erreichen.

In der Schweiz gut eingeführte
Handels-AG.
mit Kundschaft und Warenlager, Umstände halber zu verkaufen. Offerten unter Chiffre V 3088 Q an Publicitas Basel.

Offeriere auf dem Platze Basel zirka 300 m² schöne, grosse
Depot- und Auslieferungs-Lager
Camion vorhanden, Kaution kann gestellt werden. Offerten unter Chiffre W 51101 Q an Publicitas Basel.

Marchant
Rechenautomat
Modell «EFA»
fabrikneu, zu vorteilhaftem Preise zu verkaufen. — Anfragen unter B 2937 Q an Publicitas Basel.

Schweizerischer Bankverein

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiemit zu der **Freitag, den 29. Februar 1952, nachmittags 3 Uhr, im Bankgebäude, Aeschenvorstadt 1, in Basel stattfindenden**

80. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1951.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
   a) Abnahme des Geschäftsberichts und der Jahresrechnung;
   b) Entlastung der Organe der Verwaltung und Geschäftsführung;
   c) Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung; Festsetzung der Dividende und des Zeitpunktes ihrer Auszahlung.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, werden gebeten, ihre Aktien oder einen nach Ermessen der unten bezeichneten Anmeldestellen genügenden Ausweis über deren Hinterlegung bei einer andern Bank spätestens bis Dienstag, den 26. Februar 1952,

beim Schweizerischen Bankverein

in Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Neuenburg, Schaffhausen, Biel, London, New York,

Chiasso, Herisau, Le Locle, Nyon, Zofingen, Aigle, Bischofszell, Morges, Rorschach

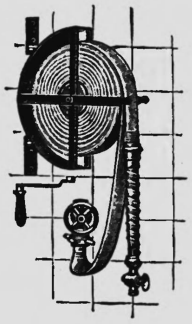
bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Formulare für die oben erwähnten Hinterlegungsbescheinigungen können an den Kassen des Schweizerischen Bankvereins bezogen werden.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1951 mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns werden in unsern Geschäftslokalen vom 19. Februar 1952 an zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Q 41

Basel, den 6. Februar 1952.

Der Präsident des Verwaltungsrates:
Rud. Speich.



Komplette Feuerlöschanlagen
und Feuerlöschapparate
SCHLAUCHFABRIK GROSSWANGEN AG
GROSSWANGEN (Luzern)
Telephon (045) 5 62 25

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Panzerschränke
gegen den Schweissbrenner gesichert
Kassenschränke
feuer- und diebessicher
Büromöbel aus Stahl
für alle Zwecke
Beratung und Offerte durch
BAUER AG., ZÜRICH 6/35
Nordstrasse 25 Telephon 28 40 03

Vorzüglich essen im Embassy Zürich
Bar — Dancing

Le propriétaire du brevet suisse
No 256648
du 21 février 1945 pour «Procédé d'alimentation en combustible d'un moteur à combustion interne polycylindrique et dispositif pour la mise en oeuvre de ce procédé», désire entrer en relations avec des fabricants suisses en vue de la fabrication de l'objet de son brevet; il serait disposé à céder des licences ou à vendre son brevet. — Prière d'adresser les offres ou propositions à André Schott, ingénieur-conseil, bd du Théâtre 5, Genève.

Klosettpapier
glatt und krepp, in guten Qualitäten und preiswert. Muster zu Diensten.
P. Gimmi & Co. AG., z. «Papyrus», St. Gallen
Telephon (071) 2 52 25

Kupfer und Kupferlegierungen

(Verwendungsverbote)

Der Text des in Nr. 227 des SHAB veröffentlichten Bundesratsbeschlusses vom 24. September 1951 (mit Anhang) ist als Separatabzug erhältlich.

Preis: 35 Rappen (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Wir sind Käufer von
reinem Nickel
aller Größen und zu besten Bedingungen. — Offerten sind zu richten unter PW 31455 A an Publicitas Bern.